



NOVA ГАЗЕТА

32(340) Серпень 27, 2015, Нью-Йорк

№32(340), August 27, 2015, New York

МІЖНАРОДНА ПАНОРАМА



**СВІТОВИЙ ФІНАНСОТРУС:
ПРИЧИНИ Й НАСЛІДКИ**

СТОР. 11

АМЕРИКА І СВІТ



**ГЕРОЇ ІЗ США ПРОТИ
ТЕРОРИСТА З ІДІЛ**

СТОР. 10

УСІМ СМЕРТЯМ НАЗЛО



**МАРКО ПАСЛАВСЬКИЙ ДОПОМАГАЄ
УКРАЇНІ Й З НЕБЕС**

СТОР. 6-7

ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ



**ЕЛЬ-ПАСО Й ХУАРЕЗ - ДВІ НАЗВИ
ОДНОГО МІСТА**

СТОР. 20-21

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАПОР НАД TIMES SQUARE



СТОР. 15 - 16

СОРОЧИНСЬКИЙ ЯРМАРОК-2015



СТОР. 13



48-Й ЩОРІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ У СТЕМФОРДІ

48-th Annual Connecticut Ukrainian Day Festival

195 Glenbrook Rd., Stamford CT 06902

Sponsored by the Connecticut State Ukrainian Day Committee

13 ВЕРЕСНЯ, НЕДІЛЯ

У ПРОГРАМІ:

11:00 год. ранку – Служба Божа

2:15 год. по полудні – концерт

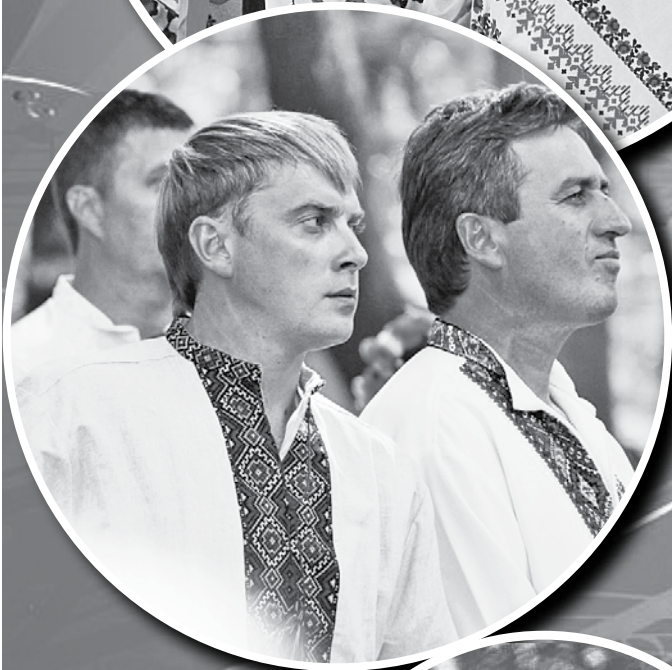
5:00-8:00 год. вечора – забава з гуртом «Галичани»

- ✓ Pontifical Divine Liturgy
- ✓ Exciting and lively Program of Ukrainian Songs & Dances.
- ✓ Visit the Diocesan Museum and Research Center
- ✓ Dancing following Program

• Free and Ample Parking

• Pyrohy, Holubci, Kovbasa & other Picnic Style Foods. Many Vendors of Ukrainian Articles, Ceramics, Jewelry, Records, Crafts and more.

Please bring your own lawn chairs and blankets.



DONATION: Advanced Sale: \$5 (12 yr. old and over)
TICKETS purchased at Gate: \$10.

Додаткова інформація за телефоном:
(203) 269-5909

Або на сайті: www.ct-ukrainian-festival.com





65 рядків від редактора

Доброго дня, шановні читачі!

От і відсвяткували ми черговий, передвільейний День Незалежності. Промарширували Хрещатиком наші військовики, відгриміли святкові концерти на великих і малих майданчиках, знову настала суворя пора буднів. Суворих, тому що Україну втягнуто у війну, що не тільки забирє в неї дедалі нові й нові молоді життя, а й висмоктує всі соки.

Україна сподівалася на якісь зміни в нинішній жакливій ситуації після поїздки нашого президента до Берліна, де він зустрічався з канцлером Німеччини А.Меркель та президентом Франції Ф.Олландом. Порошенко хотів схилити їх до зміни нинішнього міжнародного формату врегулювання донбаської кризи, залучивши до нього США, але почув відмову. І фрау Меркель, і мсьє Олланд вважають, що «нормандського» формату, тобто врегулювання конфлікту без допомоги США, за участі тільки України, Росії, Німеччини та Франції, вистачає.

А тим часом на Східному фронті щодня гинуть наші люди, бандити заради садистського задоволення обстрілюють наші села й міста, Путін радісно потирає руки, позаяк пересвідчився, що Захід дуже швидко звикає до створених ним реалій і сьогодні про Крим, наприклад, навіть не згадує. Так, сподівається Путін, буде і з Донбасом. Київ змінить Конституцію і надасть йому фактично автономію, переказуючи на його утримання з державної казни мільйони. Такий собі буде анклав Путіна за рахунок українського народу. Змінити такий перебіг подій міг би сильний президент, але Порошенко, як показав час, таким не є. Як не є таким і його американський колега Барак Обама, який забув, здається, не тільки про Крим і оборонну зброю, а й про Україну взагалі. Не ті тепер у нього турботи – наближається неприємна пора «кульгавої качки» й треба думати про майбутнє.

Українці Америки сподіваються, що зі зміною господаря Білого дому зміниться й зовнішня політика США. Тобто, він стане більш жорстко ставитися до Путіна, який силоміць захоплює чужі території й плює на міжнародне право. Але Дональд Трамп, який веде перед у перегонах серед республіканців, заявив, що Україною нехай займаються європейці. А Гіллари Клінтон ми пам'ятаємо ще в пору її держсекретарства, коли вона «перезавантажувала» взаємини з Росією.

Отож, сподіватися треба тільки на себе. Необхідно тиснути на владу, яку виніс на Олімп Майдан, аби не розганяла добровольчі батальйони, які разом з переоснащенням й перевишколенням нашим військом можуть розбити путінців. Необхідно тиснути на Білий дім, аби дав нашим військовикам, нареши, обіцяну оборонну зброю (виділення України тільки переносних протитанкових ракетних комплексів Javelin врятувало б від смерті сотні наших військовиків й перетворило б путінські танки на сірічкові коробки). Необхідно тиснути на країни ЄС, аби не тільки не скасовували санкцій проти Росії, а й вводили нові. Одні тільки відлучення путінської Росії від міжнародної системи банківських розрахунків SWIFT перетворило б і без цього хвору російську економіку на небіжчика.

Одне слово, треба діяти. За нас всього цього ніхто не зробить. Наше майбутнє – в наших руках. А тому кожний нехай запитає в себе: а що я персонально можу зробити, аби допомогти Україні здолати Путіна? І не тільки запитає, а й зробить. Отоді всім миром, усією громадою, ми зламаємо хребет цій московській наволоці й здобудемо перемогу. Одну на всіх.

З пошаною до вас,
Валентин Лабунський –
головний редактор «Нової газети»

НАГОЛОСИ Й АКЦЕНТИ

На сьогодні існує безліч міжнародних організацій: економічних, екологічних, релігійних, медичних, культурницьких, молодіжних, гендерних, освітніх, наукових, правозахисних і миротворчих. От саме останні нас і цікавлять. Їхньою метою є досягнення миру в усьому світі. Колись німецький філософ Іммануїл Кант мріяв про «вічний мир» і навіть створював відповідний проект. Цей «вічний мир» сприймався як чудова утопія, прекрасна мрія, що не має стосунку до повсякденної міжнародної практики.

Однак у XX столітті потрясіння двох світових воєн спонукали до утворення консультативних або бодай які-

саме таких своїх членів, а не, прикладом, Уругваю, який, на відміну від Росії й Катару (господарів світових чемпіонатів 2018 і 2022 років), двічі був чемпіоном світу з футболу...

Але потреба в якомусь міжнародному моніторингу й бодай якихось кроках зі збереження миру справді була, тому після Першої світової війни виникає Ліга Націй, заснована на Паризькій мирній конференції 1919–1920 років. У січні 1918-го президент США Вудро Вільсон висунув ідею заснування всесвітньої організації для «створення взаємної гарантії політичної незалежності й територіальної цілісності як великих, так і малих держав». Ця організація багато в чому була подібна до наступної – ООН. Зокрема, в Лізі Націй була Рада, що мала складатися з п'яти постійних

застосувала навіть хімічну зброю. За кілька років країну визволили британські війська. Виступаючи під час італійської агресії в Лізі Націй, ефіопський імператор Гайле Селассіє I (1892–1975) виголосив знамениту фразу, яку потім повторить Вінстон Черчіль: «Якщо між війною і ганьбою ви виберете ганьбу, то матимете і війну, і ганьбу». Тоді в ЛН було дуже багато пацифістів і прихильників «рятівної» ганьби, втім, як і нині... Ліга Націй проковтнула гітлерівський аншлюс Австрії, загарбання Німеччиною Чехословаччини внаслідок ганебної Мюнхенської змови тощо.

Напередодні Другої світової війни Ліга Націй перетворилася на абсолютно нікчемну організацію, таке собі дипломатичне посміховисько. Рішення про розпуск ЛН було

ЧИ ПОТРІБНА СВІТОВІ ООН?

хось структур з підтримання миру чи, принаймні, системної агітації за мир. Деякі з них були відверто політично-пропагандистськими організаціями з розкладу верхівки й населення геополітичних супротивників, як, приміром, численні радянські (та сателітів СРСР) комітети «боротьби за мир», «захисту миру» тощо, за якими стояв такий видатний «миротворець», як Йосип Сталін. У Радянському Союзі з метою заохочення своїх агентів впливу навіть було засновано «Ленінську премію за зміцнення миру між народами» з вагомих грошових еквівалентом. Створювалася величезна кількість міжнародних тусовок «за все добре проти всього поганого», над усе в країнах третього світу, хоча Заходом також не гребували. З усього цього більш чи менш явно стирчали вуха ЦК КПРС і КГБ. Однак якщо відволіктися від усіх цих параконспіративних фейків, то світова потреба в миротворчих організаціях, постійних міждержавних форумах справді була наявною й очевидною, незважаючи на всі об'єктивні внутрішні суперечності в діяльності таких структур. Адже миротворчі міжнародні організації мають діяти ефективно і в розумних часових межах, що вимагає жорстких правил та обмежень.

А це суперечить справедливості й рівноправності всіх національних учасників форуму. Ефективність потребує швидких і консолідованих рішень, рівноправ'я – урахування думки всіх членів організації, а це можливо тільки через механізм консенсусу, що має свої вади. Проте, навіть якщо потрібне й розумне рішення ухвалено, має ще бути механізм успішного його втілення, а також реальні санкції за його порушення й недотримання.

Тому міжнародні організації нерідко перетворюються на такі собі клуби любителів миру з мінімальною практичною користю. Тому й консенсус не завжди забезпечує рівноправ'я, бо знаходяться держави-лідери, найвпливовіші та найзайнятніші, які поступово (і часто негайно) підпорядковують своїм національним інтересам усі ті міжнародні механізми. Навіть усесвітня футбольна організація ФІФА, як показує досвід, схильна більше звертати увагу на потреби



Гаррі Андерсон. «Володар світу»
(Христос біля хмарочосу ООН)

членів: Великої Британії, Франції, Італії, Японії та США, а також чотирьох непостійних, які обирали Асамблея на трирічний термін. Роботу постійного секретаріату очолював генеральний секретар. Членом ЛН могла стати будь-яка незалежна країна, домініон чи самоуправна територія, за кандидатуру якої проголосували 213 делегатів Асамблеї. СРСР увійшов до складу Ліги Націй у 1933 році, коли сталінський режим кістлявою рукою штучного голоду душив Україну.

Головні органи ЛН розташовувалися в Женеві (Швейцарія). Ліга Націй не спромоглася створити ефективну систему міжнародної безпеки, з нею війни розпочиналися й закінчувалися на всіх континентах, як і без неї. Поступово вона втрачала свій авторитет і з її лав виходили впливові держави: у 1933-му – Японія й Німеччина, у 1937-му – Італія. ЛН демонструвала своє безсилля на тлі всіх збройних конфліктів приблизно так, як нинішні ООН та ОБСЄ, обмежуючись протестами й занепокоєнням. Коли Італія напала на майже єдину (якщо не рахувати Ліберію) незалежну африканську державу Абіссінію (Ефіопію), Ліга нічим реально не допомогла ефіопам, проти яких фашистська Італія

ухвалено на 21-й сесії Асамблеї 18 квітня 1946 року. Але то була констатація факту політичної смерті, що давно настала.

Однак в історії цієї організації є один справді героїчний і величний епізод. ЛН наважилася на річ для нинішньої ООН (не кажучи вже про ОБСЄ) неймовірну: вона виключила зі свого складу Радянський Союз за агресію проти Фінляндії в 1939-му. Ця вікопмна подія сталася 14 грудня 1939 року. Хоча сталінський СРСР був тоді значно сильнішим і менш залежним від Заходу, ніж нинішня путінська Росія. Тож Ліга Націй справедливо заслуговує і на добре слово...

Отже, ЛН розпустили, а все її майно (і всі її хиби) передали новоствореній Організації Об'єднаних Націй (ООН). Власне, хиби й недієвість ООН були закладені ще в січні-лютому 1945-го в Ялті, коли Рузвельт і Черчіль намагалися максимально пристосувати нову організацію до потреб Сталіна. Як пише Джонатан Фенбі у книжці «Альянс»: «Черчіль заспокоїв Сталіна, що, хоча дії великих держав можна буде критикувати словесно, система вето зробить організацію практично безвладною (так і сталося!), і вона не зможе діяти проти США, СРСР, Британії чи Китаю... Сповнений підозр, Сталін пригадав, як Ліга Націй вигнала СРСР після його нападу 1939 року на Фінляндію. «Тепер це буде неможливо», – заспокоїв його майбутній прем'єр Великої Британії Ентоні Іден. «А можна створити ще більше перешкод?» – запитав Сталін». Тут ми теж бачимо фактично змову лідерів західних демократій з найбільшою в історії людства злочинною диктатурою. Ця змова діє й досі, перетворюючи ООН на вкрай неефективний механізм, який не здатен вчасно й повноцінно карати за агресію, зупиняти її та встановлювати справедливий, міцний і тривалий мир. Якщо це десь і колись вдавалося, то для ООН то радше виняток, аніж правило. Отож запитання «Чи потрібна світові ООН?» звучить риторично.

Ігор Лосєв,
доцент Києво-Могилянської
академії

Трибуна

Шановні пані та панове!

Свято Незалежності для нас, українців, було і залишається, мабуть, найважливішим і найбільш урочистим. Цьому є багато причин, які сягають своїм корінням в глибину віків. Наша Незалежність – це здобуток не лише нинішньої генерації, але й результат сукупних зусиль усіх поколінь українців.

Однак, сьогодні ми змушені переосмислювати своє ставлення до нашої Незалежності.

Те, що 24 роки тому багатьом здавалося романтичною пригодою, данністю та фактом, який вже ніхто ніколи не зможе поставити під сумнів і ніхто не



Петро Порошенко під час виступу на урочистому прийнятті з нагоди 24-ї річниці Незалежності України

Але найбільш для мене, як для Президента України, те, що практично щодня від рук бандитів, найманців і російських військових в Україні продовжують гинути українці. Прямо перед виїздом на зустріч з вами я мав розмову з головами Луганської і Донецької обласних державних адміністрацій. Сьогодні постраждали чотири дитини, одна загинула, 3-х років, троє – важко поранені, і зараз лікарі б'ються за їхнє життя. Це є наслідки цієї агресії, від якої Україна потерпає кожного дня.

Розумію, що ця криза є виснажливою і для наших міжнародних партнерів.

Тому я щиро вдячний за потужну підтримку та неоціненну допомогу, яку наші партнери надають Україні у ці важкі часи.

НЕЗАЛЕЖНІСТЬ – ЦЕ ЗДОБУТОК УСІХ ПОКОЛІНЬ УКРАЇНЦІВ

Виступ Президента України Петра Порошенка на урочистому прийнятті з нагоди Дня Незалежності України 24 серпня 2015 року

здатен у нас відібрати, нині з усією гостротою сприймається як вистраждана цінність, за яку, на жаль, ми мусимо продовжувати боротися.

Україна значно подорослішала за останні півтора роки. З романтиків незалежності ми перетворилися на прагматиків незалежності. Ми змушені були дізнатися справжню ціну нашої свободи, і, на жаль, змушені нині її платити.

Кожний атрибут незалежності для більшості українців – наш прапор, наш герб, наш гімн, наша мова, наші кордони – сьогодні не просто абстракція і формальність. Це – маркери нашої української самоідентифікації, національні символи, реальність можливої втрати яких ми несподівано дуже чітко усвідомили.

Це наші больові точки й оголені нерви, які гостро відчувають українці з кожною новою втратою на передовій.

Дорогі друзі, дуже важко знайти більш миролюбний і толерантний народ, ніж ми – українці. Значною мірою саме завдяки відповідальній, рішучій і однозначній позиції українців, понад 90 відсотків яких на референдумі 1 грудня 1991 року підтримали незалежність, став можливим мирний, цивілізований, без краплі крові й жодного пострілу розпад СРСР.

Україна першою в світі відмовилася в 1994 році від третього найбільшого ядерного арсеналу в світі, отримавши від усіх тодішніх ядерних держав гарантії безпеки і територіальної цілісності. Попри те, що ці гарантії, на жаль, так і залишилися на папері після незаконної анексії з боку Російської Федерації нашого Криму і окупації

Донбасу, Україна продовжує бути в авангарді тих, хто виступає за повну заборону і ліквідацію ядерної зброї.

Президент, парламенти й уряди в Україні змінювалися шляхом прозорого процесу виборів. А тоді, коли влада намагалася у цей процес втрутитися, своє вагоме слово казав народ, мирно, але наполегливо змушуючи цю владу поважати свій вибір.

Понад 22 роки в Україні панував мир і міжнародна злагода. Понад 22 роки в Україні не пролилося жодної краплі крові в міжетнічних конфліктах.

Ми завжди в найскладніших ситуаціях вміли домовлятися і знаходити компроміс.

Ви помітили, що я кілька разів, характеризуючи ситуацію в Україні до російської агресії, вживав слова мир, мирний, мирно. Для нас це не просто слова. Мир – це сутність і світогляд нашого народу. Саме тому в Україні не було і немає жодних, підкреслюю, жодних підстав і причин для внутрішніх конфліктів.

Все змінилося тоді, коли Україну шляхом тиску і шантажу спробували змусити відмовитися від зробленого її народом стратегічного європейського вибору.

Вперше в історії сучасної України пролилася кров. Вперше в історії Європи громадяни віддали життя за європейські цінності. Нав'язана Україні ззовні криза є штучною, рукотворною, сконструйованою в російських владних кабінетах і військових штабах.

І, поза всяким сумнівом, вона припинилася б наступного дня після того, як російські війська залишили б територію



На урочисте прийняття Президент і прем'єр-міністр прийшли зі своїми дружинами

України, а українсько-російський кордон був би надійно перекритий і повернутий під український контроль.

Метою російської агресії є розколоти Україну, зруйнувати її економіку, позбавити шансів, права стати повноправним членом демократичної європейської спільноти.

Але є й друга мета. Не меншою мірою ця агресія спрямована на розкол єдності Європейського Союзу, розкол трансатлантичного партнерства. Це мета, яку перед собою ставить і, на жаль, інколи успішно реалізовує російська військова й пропагандистська машина. Йдеться про зіткнення цивілізацій, про зіткнення грошей і цінностей, про яке свого часу писав Самуель Гантінгтон.

Переконалий, однак, що сучасний розлом між цивілізаціями відбувається не за національним, релігійним або культурним принципом. Цей розлом – у ставленні до цінностей, до права, закону, людського життя, моралі. Наш з вами обов'язок – зупинити розповсюдження цього синдрому морального дефіциту, поки він не вразив інші частини цивілізованого світу. І тому, говорячи сьогодні про наше спільне прагнення до миру, ми маємо обов'язково зберегти нашу єдність, єдність українців всередині країни.

Кожен з нас знає й розуміє – ця російська агресія є надзвичайно виснажливою для України – з безпекової, економічної, фінансової, ресурсної точок зору.

Я переконаний, що тільки разом, тільки солідарно ми можемо зупинити це зухвале й цинічне знущення над міжнародним правом, державним суверенітетом та територіальною цілісністю, всією архітектурою міжнародної безпеки.

Я наголошую: те, що відбувається в Україні – це продовження творення Європи.

І це ще одна причина, чому Європа повинна бути з нами.

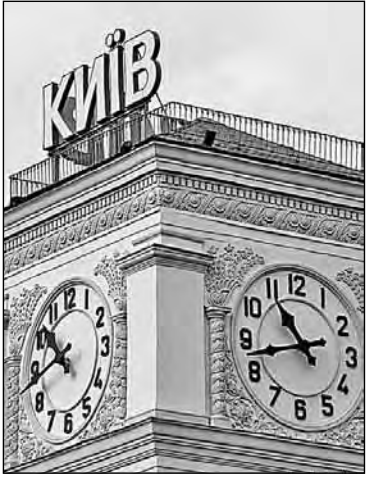
І ще одне, на чому я хотів би наголосити. Для України розумної альтернативи мирному врегулюванню кризи не існує. Рівно ж, як і не існує іншого альтернативного інструменту для досягнення миру, ніж Мінські угоди. Україна виконала ключові положення мирних домовленостей. Те саме і Україна, і наші європейські партнери, і весь світ очікують й від російської сторони та її поплічників: не гратися з угодами, а виконувати їх. У противному разі реакція міжнародного співтовариства повинна бути рішучою та безкомпромісною.

Ваші Високоповажності панове послі. Через Вас я звертаюсь до лідерів Ваших держав і до Ваших народів із закликом підтримати Україну! Приєднатися до нашої боротьби за цінності, боротьби за безпеку, боротьби за правду і боротьби за мир! Адже саме про це сьогодні йдеться на Донбасі та в Криму.

І ще хотів би, щоб ми всі в цей день побажали Україні вистояти і перемогти у нашій боротьбі за Незалежність, у нашій боротьбі за європейське майбутнє.

Дякую всім за увагу! Слава Україні!

ЗА КИЇВСЬКИМ ЧАСОМ



Головною подією нинішніх святкувань Дня Незалежності, безперечно, став марш наших військовиків без брязкання гусеницями танків і бойових машин піхоти. Нові часи – нові традиції. Це Путін виганяє на свою Красную площадь бойову техніку, включно з тягачами, що везуть балістичні ядерні ракети, аби продемонструвати світові: не танцюватимете під мою дудку – запалю на планеті пожежу ще небаченої війни. Ми ж мирні люди, хоч і не дамо путінцям шматувати нашу землю. Вся бойова техніка нині на Східному фронті – там Путін створив криваву рану на тілі України і через неї намагається поставити нас на коліна.

Для більшості людей, що зібралися на Хрещатику подивитися марш з нагоди 24-ї річниці незалежності України, крім святкування цієї дати, це була ще й нагода «вигуляти» нові вишиванки. В національний стрій убралися і діти, і молодь, і люди середнього та похилого віку. Вони з цікавістю оглядали шеренги військовиків, які вишикувалися на головній вулиці української столиці ще за годину до початку військового маршу.

Багато людей, які прийшли на Майдан незалежності та Хрещатик поспостерігати за військовим парадом, називають День незалежності великим святом. «Ми цілий рік протестували й були невдоволені діями нинішньої влади та Міноборони. Але сьогодні той день, коли ми святкуємо й радіємо, що живемо в нашій країні, незважаючи на всі проблеми, які є в державі», – сказала Тетяна, молода вродлива дівчина у віночку, яка прийшла на Майдан з цілим гуртом волонтерів, які допомагають українським військовикам, що беруть участь у бойових діях на Донбасі.

84-річна Христина Миронівна у відповідь на запитання журналістів сказала, що прийшла на Хрещатик, щоби відчувати святкову атмосферу. Жінка привела з собою двох своїх онуків. «Це моє улюблене свято. Я ціле життя чекала на незалежність України і

дуже радію, що тепер помру у нашій вільній країні», – сказала вона.

Чоловік середнього віку Анатолій, який зумів навіть потиснути руку президентові Петру Порошенкові під час його підходу до людей, заявив, що вважає День незалежності святом усіх українців, незалежно від того, хто і як ставиться до чинної влади. «Президент правильно сказав, що з офіційного свята День незалежності став найбільшим святом України. Головне, що ми маємо свою державу. Решту проблем ми рано чи пізно подолаємо», – сказав чоловік.

У своїй промові президент Порошенко згадав трагедію оточення та розстрілу в ці дні минулого року підрозділів української армії та добровольчих батальйонів в місті Іловайську на Донеччині. Порошенко назвав тодішні події «раною, яка не загоюється», і трагедією. «Вічна пам'ять героям, які полягли у боях за вільну та незалежну Україну», – сказав Президент і оголосив ритуальну «хвилину мовчання».

На запитання журналістів до військовиків, що брали участь в параді, як вони ставляться до Дня незалежності, всі одностайно називали

їнській Незалежності». Його відкрив оркестр І, CULTURE Orchestra. Це оркестр молодих музикантів з Польщі, Вірменії, Азербайджану, Білорусі, Грузії, Молдови та України, який було створено в 2011 році Інститутом Адама Міцкевича. Художнім керівником оркестру є український диригент Кирило Карабиць. Оркестр вперше виступив у Києві чотири роки тому, в 2011 році.

З нагоди 24-ї річниці незалежності України Президент України Петро Порошенко нагородив державними нагородами 14 громадян іноземних держав за внесок у зміцнення міжнародного авторитету України. Зокрема, орденом Свободи нагороджено Президента Європейської Комісії в 2004-2014 роках Жозе Мануеля Баррозу, орденом «За заслуги» III ступеня – віце-президента Європейського парламенту Ришарда Чарнецького і 4-х депутатів Європарламенту, а також голову громадської організації «Мости дружби в Україну» (Німеччина) Карла-Германа Крога.

Мешканці прифронтового Маріуполя відзначили День Незалежності, взявши участь у 35-кілометровому автопробігу, щоб привітати захисників



Марш незалежності на Хрещатику в Києві

СВЯТО, ЯКЕ ЗАВЖДИ З НАМИ

Як Україна відзначила 24-ту річницю своєї Незалежності



Учасники автопробігу в Маріуполі відвідали блок-пости українських військовиків й подякували за те, що вони охороняють мир та спокій цього прифронтового міста

його важливим та одним з найурочистіших державних свят. Боець добровольчого батальйону «Донбас» на ім'я Сергій сказав, що він вважає День незалежності великим святом. Водночас учасник батальйону, який зазнав суттєвих втрат минулоріч в Іловайську, зазначив, що святковий настрій в нього та його бойових друзів сильно затьмарений тодішньою загибеллю побратимів. «Від 10 до 29 серпня для нас – чорні трагічні дні», – сказав Сергій.

Увечері цього святкового серпневого дня відбувся концерт класичної музики «Європейська симфонія – укра-

би, Нацгвардії, а також розташування морських піхотинців Збройних Сил України.

Культурна столиця України красень Львів традиційно зустрів свято нашої Незалежності велелюдно й величаво. До центру Львова з'їхалося стільки людей, що подекуди важко було пересуватися. Найбільше людей зібралося на проспекті Свободи. Там львів'яни та гості міста насолоджувалися виступом військового оркестру з Польщі. Також люди оглядали святковий крам на ярмарку «Твори свою незалежність». Місто не забуло й за дітлахів. Для них влаштували майстер-клас з ви-

святкувати День Незалежності. Не очікувала, що тут буде стільки розваг. Я приємно здивована», – поділилася враженнями львів'янка пані Олена. Не менше людей зібралося й на площі Ринок. Там теж відбувався концерт, однак уже за участю оркестру Академії сухопутних військ України. Присутні щедро аплодували музикантам. Атмосферу свята доповнювали вуличні музики, які заповнили головну площу Львова. Більшість людей прогулювалися центром Львова у вишиванках. Дівчата доповнювали свій святковий образ пишними вінками та патріотичними сережками. Люди фотографувалися та вітали один одного зі святом – Днем Незалежності України.

24 серпня 2015 року у великих і малих містечках України український народ, попри тривогу за долю своєї Батьківщини, на яку неситим оком зазирає путінська Росія, відзначав день народження України молитвами, велелюдними мітингами, величавими концертами, строкатими ярмарками з вірою й надією, що все у нас буде гаразд, що міне лиха година, й Україна буде по-справжньому вільною й незалежною.

Тарас Гнип
Спеціально
для «Нової газети»



У Львові у вишиванки на День Незалежності вбралися навіть автобуси

міста. Його учасники за кілька годин об'їхали блок-пости Державної прикордонної служ-

готовлення дерев'яних пташок. «Ми з донькою приїхали до центру, щоб відпочити й від-

УСІМ СМЕРТЯМ НАЗЛО

Минулої середи, 19 серпня, в Києві, на Аскольдовій могилі встановили пам'ятну плиту Маркові (Маркіянові) Паславському – єдиному американцеві українського походження, який загинув на Східному фронті, захищаючи Україну від путінської орди. 26 серпня 2014 року він знайшов тут, на київській кручі, свій останній прихисток.

На церемонії відкриття пам'ятного знаку були присутні його рідні – мама, брат, сестри, які прилетіли із США, пластуни, бойо-

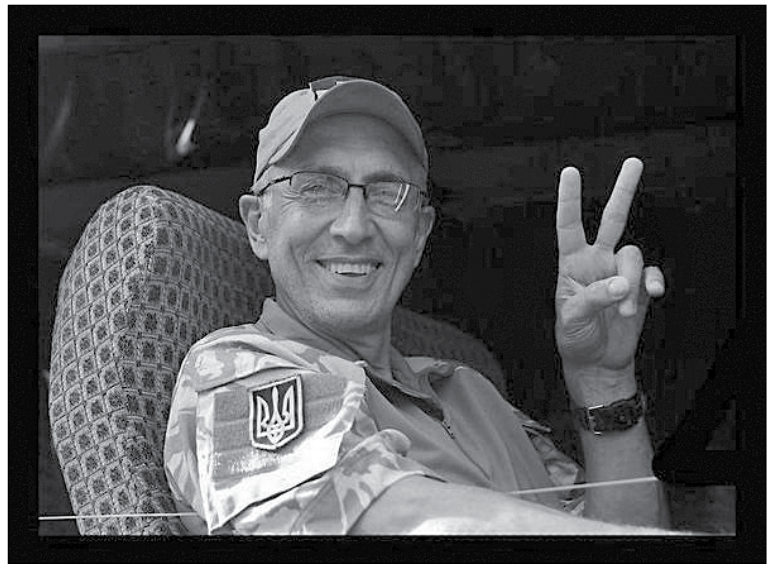
– Розкажіть, будь ласка, детальніше про ідею створення такого реабілітаційного центру?

– З реабілітацією в Україні дуже важко. Із самим розумінням цього поняття. Багато тих, хто мав би знати, як це робити найкраще, розуміє, що максимально реабілітація полягає в тому, щоб поставити людину-інваліда на протези, два тижні повчити її ходити, а може, й не повчити, і відпустити жити далі, як зуміє...

Ми ж хочемо створити центр із зовсім іншими підходами. Тому що не можемо прирівнювати хлопців, які повернулися понівечені (без

Середній вік хлопців, які повертаються зі Східного фронту інвалідами, 18-25 років, максимум 40. Вони молоді, багато хто з них хоче мати дітей, багато хто з них навіть не одружений. І ми повинні дати їм цей шанс. Допомогти їм повірити, що життя не закінчилося, що вони мають не доживати, а вести активний спосіб життя: опікуватися родиною, виховувати дітей, бути опорою для сім'ї.

Тому ми прагнемо, щоб це була реабілітація зі спортивними протезами, навчальними заняттями. В Америці, наприклад, є спеціальні тренажери для налагодження роботи моторики. В Україні ж поки що не знають, що це таке. А це дуже



Маркіян Паславський на Східному фронті

МАРКО ПАСЛАВСЬКИЙ ДОПОМАГАЄ УКРАЇНІ ІЗ НЕБЕС

ві побратими з батальйону «Донбас». Вклоняючись пам'яті бойового товариша, його безпосередній командир Тарас Костанчук розповів про останні хвилини життя Марка. В серпні минулого року він залишився прикривати розвідувальну групу «Донбасу». Коли сепаратисти підійшли впритул, він собою закрити побратимів від вогню, а сам загинув, виконуючи завдання командира.

Як колишнього члена Пласту, українські пластуни посмертно нагородили Марка Паславського найвищою нагородою організації – Залізним хрестом, вручивши відзнаку його матері. Підгаєцька районна рада на Тернопіллі, звідки родом його мама, присвоїла місцевій гімназії ім'я Маркіяна Паславського. Незабаром у Львові відкриється реабілітаційний центр, також пов'язаний з іменем американського героя українського походження.

Нинішнього літа, 10 липня, на Союзівці відбувся добродійний вечір «Солідарність з Україною», де Українська Народна Фундація представила спільний добродійний проект Міжнародного Альянсу Братської Допомоги (IAFA) та родинного фонду Паславських, пов'язаний зі створення реабілітаційного центру для воїнів-учасників АТО. Про це в інтерв'ю нашому тижневику розповіла Вікторія Воронович, співзасновниця IAFA, яка приїхала до США з Києва, щоб подякувати українцям Америки за підтримку й запросити до подальшої співпраці.



Родина Маркіяна Паславського біля його надгробку на Аскольдовій могилі в Києві

МЕТА ТА ЗАВДАННЯ МІЖНАРОДНОГО АЛЬЯНСУ БРАТСЬКОЇ ДОПОМОГИ:

- ✓ Підтримка бійців добровольчих батальйонів на лінії вогню (одягнути, взути, нагодувати, зібрати та доставити медичні препарати та гуманітарну допомогу);
- ✓ Допомога пораненим бійцям (лікування, протезування, реабілітація – як в Україні, так і за кордоном);
- ✓ Допомога сім'ям загиблих бійців;
- ✓ Створення, підтримка, реалізація соціальних проектів сім'ям учасників Майдану та бойових дій на Східному фронті 2013-2015 років.

Приєднуйтеся до нашої загальної справи, зробіть свій внесок у підтримку та захист України та її героїв! Давайте разом будувати наше майбутнє!

Якщо не ми, то хто? Якщо не зараз, то коли?!

www.facebook.com/Міжнародний-Альянс-Братської-Допомоги

рук-ніг-очей) зі Східного фронту, із звичайними інвалідами, яким по 60-70 років, й вони приречені бути до кінця життя на візку, вдячні долі й за те.

важливі тренажери. Тому що інвалід може навчитися самостійно робити рухи, на які здорова людина не звертає уваги, а для людини без рук чи ніг

лика проблема. В Україні фахівців такого профілю, по суті, немає. Тому що в основі нашої психологічної науки це не було закладено. Як на мене цю роль могли б взяти на себе військові капелани.

– Знаю, що це спільний проект Міжнародного Альянсу Братської Допомоги й добродійного фонду родини Паславських. Як почалася ваша співпраця?

– Ще взимку минулого року родина Паславських передала нашій організації кошти на закупівлю генератора, медикаментів, інших необхідних речей. Потім ми почали детальніше обговорювати, що потрібно купити. Наприклад, обговорювали, що для поранених під Дебальцевим необхідно купити медичне устаткування для правильної ампутації кінцівок. Тобто, тема реабілітації була присутня в процесі нашого спілкування постійно.

Те, що треба, врешті-решт, робити щось масштабніше, очевидним стало тоді, коли до нас приїздив один американський військовий ортопед-хірург українського походження й оглянув молоденького пораненого в спину хлопця, з яким наші лікарі не могли дати ради. Ніби паралізований, ніби й ні, але кінцівки почали всихати, почалася атрофія. Ми шукали можливостей відправити його на лікування до Німеччини. Але американський лікар оглянув його й сказав, що хлопець має багато шансів на одужання й повноцінне життя, просто йому потрібна правильна реабілітація. Тоді ми зрозуміли, що Німеччина чи Америка не зможе прийняти всіх наших героїв на лікування, і, якщо ми сподіватимемося лише на когось, то втратимо багато молодих життів.

вони перетворюються на велику проблему, – скажімо, почистити зуби, нарізати яблуко, тримати ложку... Для цього нам дуже потрібні спортивні протези. Ми зараз вивчаємо, де й які в світі є тренажери, щоб привезти їх в Україну. Світова реабілітаційна медицина піднялася до таких висот, які Україні поки що й не снилися. З'ясовується, в Америці та Європі є безліч стимуляторів, які «вчать» заново ходити, сидіти, вставати, писати, водити автомобіль... Якщо хлопець навчиться водити авто, він знову зможе працювати, заробляти гроші й утримувати сім'ю.

– Чи передбачає ваш проект також психологічну реабілітацію?

– Посттравматичний синдром, тим паче поствоєнний синдром – це також дуже ве-



Вікторія Воронович з учасниками Майдану й АТО



Вікторія Воронович у зоні АТО

Тим більше, ми вже маємо негативний досвід, коли багато хлопців, поранених ще на Майдані, познімали протези, тому що ніхто їх до пуття не навчив ними користуватися. Молоді, від безвиході вони впадають у депресію й не хочуть жити. Треба щось робити тут, вдома, в Україні. Тому ми плануємо створити на базі Львівського реабілітаційного центру, який має свою лікарню, але разом з тим не задіяний актовий зал та кілька кімнат. Ми хочемо взяти ці «вільні» приміщення, обладнати їх і якомога швидше почати приймати хлопців, які стали жертвами війни й потребують такої допомоги.

— Але біда в тому, що часу на вишкіл у вас немає, бо все це потрібно було ще «вчора»?

— Ми всі це розуміємо. Вже зробили всю базову роботу, провели переговори з лікарями, фахівцями, Міністерством охорони здоров'я, й разом з родиною Паславських намагаємося запустити проект якнайшвидше.

— Чи існує бодай приблизна статистика про те, скільки молодих хлопців і чоловіків стали жертвами війни й потребують реабілітації?

— Дуже багато. Ці цифри змінюються кожного дня. Зрозумійте, що ця війна зовсім інша, недаремно ж її називають гібридною. Стріляють здалеку. Переважно всі поранення — розривні. Комуś встигли зашити рану чи пришити частину тіла, комуś ні. Переважно не встигають...



Орися Паславська — мати Маркіяна Паславського з посмертною нагородою сину від Пласту — Залізним хрестом

— Чи є спекуляції на людському болю? Маю на увазі так званих псевдоучасників АТО.

— Ні. Можливо, ще не встигли до цього додуматися. Тому що для отримання статусу учасника АТО треба зібрати великий пакет документів — від персональних свідчень комбата до головного лікаря. Якщо взяти війну минулого літа й початку осені, було багато плутанини, суперечливої інформації, недовіри. Бувало таке, що добровольців не хотіли протезувати. Але сьогодні все змінилося — їх приймають у шпиталях без додаткових запитань. Війна дуже змінила психіку і ментальність людей.

— Чи Ви були особисто знайомі з Марком Паславським?

— Ні, але чула про нього від знайомих хлопців, від свого чоловіка Романа, який також американський українець, але живе й працює вже багато років в Україні.

Я бачила багато мужніх чоловіків на Майдані, коли допомагала там волонтером у «Медичній сотні», а потім на передовій на Донбасі, де була не раз і не два. Для мене Марко Паславський — винятково мужній чоловік...

— Розкажіть про свою організацію, яку Ви представляєте?

— Міжнародний Альянс Братської Допомоги виріс з Майдану. Заснували ми його разом з колегою Юрієм Мосінім, з яким допомагали пораненим під час тих трагічних подій 2014 року. По суті, ми з ним вже тоді почали творити реабілітаційний центр для постраждалих: підбирали для них шпиталі, санаторії, будинки відпочинку, шукали можливості лікування за кордоном. Але це була суто добровольча робота. Після Майдану ми вирішили створити свою організацію, тому що відсотків 70-80 наших близьких знайомих, які стояли на Майдані, пішли добровольцями на війну. Ми прагнули їх

підтримати — почали їздити до них. Їздимо в зону АТО до сьогодні, щотижня, привозимо допомогу, яку передає нам переважно українська громада Америки, й ми їй дуже за це вдячні. Крім індивідуальної гуманітарної допомоги, тим, хто воює, наша організація також розподіляє по шпиталях, наближених до передової, медичні системи для переливання крові, штучного дихання, анестезії, штучного годування... Їздимо переважно вчотирьох: ми з колегою й двоє водіїв, які також були волонтерами на Майдані.

Наша організація намагається мінімально працювати з приватними коштами. Якщо хтось пропонує гроші, я даю список того, що в АТО на цей момент найпотрібніше, й прошу купити те, що він чи вона в змозі придбати.

— Які настрої панують сьогодні серед Ваших знайомих, що воюють в АТО?

— Більшість моїх добрих знайомих хлопців пішли з Майдану відразу на війну. Й тоді, коли не було ще українського національного війська, вистояли й затримали перебіг трагічних подій силою свого бойового духу та єдністю. Тепер же бойовий дух підупав. Якщо раніше з добровольців, готових віддати життя за Україну, вишиковувалися черги, то тепер ні. Люди хочуть знати, за що вони воюють. Хочуть почути від влади, як і все українське суспільство, відповіді на багато запитань, на які їм поки що ніхто не відповів...

Розмову провела Катерина Боруш

В УКРАЇНІ

ПАРТІЇ ПОРОШЕНКА
ТА ЯЦЕНЮКА ВИРІШИЛИ
ЙТИ НА ВИБОРИ РАЗОМ

Партії «Блок Петра Порошенка (БПП) – Солідарність» і «Народний фронт» Арсенія Яценюка домовилися об'єднатися для участі у місцевих виборах. Про це 26 серпня повідомив заступник голови фракції «Народний фронт» Андрій Тетерук.



«Я знаю, що зустріч лідерів партій планувалася, знаю, що вона відбулася, але мені невідомі деталі результатів цієї зустрічі», – сказав він. Разом з тим Тетерук повідомив, що учасники зустрічі «дійшли згоди» і ствердно відповів на уточнююче питання, чи йдеться про згоду об'єднатися для участі у місцевих виборах.

Як повідомлялося раніше, партії УДАР Віталія Кличка і БПП мають намір об'єднатися – нове об'єднання має очолити Віталій Кличко. Партії проведуть спільний з'їзд 28 серпня.

Згідно з опитуванням КМІС, станом на початок серпня за партію Порошенка готові були проголосувати 21,2% виборців, за партію Яценюка – 4,1%.

ОЛЕГ ЛЯШКО
НЕ ВИКЛЮЧАЄ
РОЗПАДУ КОАЛІЦІЇ

Лідер Радикальної партії, народний депутат України Олег Ляшко не виключає розпаду парламентської коаліції, якщо у Верховній Раді не набереться 300 голосів для ухвалення президентського законопроекту про внесення змін до Конституції щодо децентралізації. «Я не виключаю будь-якого розвитку подій, але за жодних умов ми не голосуватимемо за особливий статус для Донбасу», – сказав О.Ляшко. Він також заявив, що фракція не збирається залишати парламентську більшість. «Безумовно, ми з коаліції самі не збираємось іти. Добровільно ми самі з коаліції не вийдемо, навіть якщо нас будуть виносити звідти вперед ногами», – сказав голова Радикальної партії.



Президент же України Петро Порошенко впевнений у тому, що у Верховній Раді достатньо голосів на підтримку змін до Конституції в частині децентралізації. На 31 серпня заплановане позачергове засідання Верховної Ради, на

якому мають розглянути у першому читання змін до Конституції в частині децентралізації. Остаточна зміна планується ухвалити на наступній сесії Верховної Ради, яка почнеться вже наступного дня, 1 вересня. Для ухвалення змін до Конституції необхідно 300 голосів депутатів.

16 липня Верховна Рада проголосувала за направлення законопроекту на розгляд до Конституційного суду. 31 липня Конституційний суд визнав проект таким, що відповідає Основному закону. Законопроект, зокрема, передбачає, що джерелом влади повинні стати місцеві громади, які самі будуть збирати податки і розподіляти бюджети. Обласні та районні адміністрації ліквідують, держава ж буде представлена на місцях інститутом префектів.

РОСІЙСЬКИЙ СУД
ПОСАДИВ О.СЕНЦОВА
НА 20 РОКІВ,
А О.КОЛЬЧЕНКА – НА 10

Північно-Кавказький військовий суд Ростова виніс 25 серпня вирок у справі Олега Сенцова та Олександра Кольченка. Їх визнано винними. 39-річного українського режисера Олега Сенцова засуджено у сукупності до 20 років позбавлення волі. «Сенцова визнати винним у створенні терористичного співтовариства та керівництві ним», – зачитав вирок суддя. Також суд визнав Сенцова винним у скоєнні двох терактів.



Олександру Кольченку суд дав 10 років в'язниці.

Судовий процес у справі кримчанин розпочався 21 липня. Кольченко та Сенцов, вислухавши вирок, заспівали Гімн України. «Слава Україні», – вигукнули вони. Деякі присутні в залі суду відповіли: «Героям слава!».

Вирок може бути оскаржено упродовж 10 днів.

Суд над режисером Олегом Сенцовим і активістом Олександром Кольченком, який Росія використала для пропагандистської війни проти України, був схожий на показові процеси над дисидентами сталінської епохи. Про це йдеться в заяві міжнародної правозахисної організації Amnesty International. Правозахисники організації підкреслюють, що вироки, винесені двом українцям російським військовим судом, стали результатом несправедливого судового розгляду, за час якого стало відомо про застосування катувань.

ПАВЛО КЛІМКІН
ПРОПОНУЄ СТВОРИТИ
СПИСОК «СЕНЦОВА-
САВЧЕНКО»

Міністр закордонних справ України Павло Клімкін заявив 25 серпня про необхідність створення



рення списку санкцій тих росіян, хто причетний до незаконного утримання українців у РФ, у тому числі Олега Сенцова та Надії Савченко.

«Я вважаю, що ми повинні поступово переходити до розмови про список «Сенцова-Савченко». Це повинен бути конкретний список санкцій. Так, як було у випадку Магнітського, нам нині потрібен цей список. І кожен в Росії, хто має відношення до цих несправедливих рішень, не повинен відчувати себе в безпеці. Над цим ми працюватимемо», – заявив Клімкін.

У вівторок, 25 серпня, українського режисера Олега Сенцова засудили до 20 років позбавлення волі в колонії суворого режиму за організацію терактів в Криму: правоохоронні органи Росії підозрювали його в підготовці вибуху пам'ятника Леніну і теракту біля «Вічного вогню» на 9 травня. Десять років колонії суворого режиму отримав Олександр Кольченко, який, як постановив суд, був його поплічником.

Режисера засудили до 15 років позбавлення волі за статтею про створення терористичного співтовариства, до 10 і 11 років – за участь у двох терактах. Сім років позбавлення волі йому дали за підготовку до здійснення вибухів, а за незаконне зберігання зброї та боєприпасів – п'ять років. Таким чином, складанням термінів О.Сенцов отримав 20 років позбавлення волі.

СВІТОВИЙ БАНК ВИДІЛИВ
УКРАЇНІ 500 МІЛЬЙОНІВ
ДОЛАРІВ

Рада директорів Світового банку (СБ) на засіданні 25 серпня схвалила виділення Україні другої багатосекторної позички на політику розвитку (DPL-2) в обсязі 500 млн. доларів



Про це йдеться в повідомленні на сайті СБ.

«Пакет реформ, які підтримуються в рамках цієї операції, допоможе розв'язати глибоко вкорінені структурні проблеми, які сприяли виникненню поточної кризи в економіці України», – прокоментував це рішення директор Світового банку у справах Білорусі, Молдови та України Чімяо Фан. СБ уточнює, що позики на підтримку політики розвитку (DPL) – це пряма бюджетна підтримка, що надається безпосередньо уряду України для сприяння реалізації його програми реформ.

Фінансування за новою позицією підтримує реалізацію де-

кількох пріоритетних структурних і макроекономічних реформ, покликаних поліпшити управління в державному секторі, середовище для ведення бізнесу, ситуацію у сфері енергетики та надання соціальної допомоги. Водночас у рамках цієї операції підтримуватимуться зусилля, спрямовані на зміцнення нормативної бази і зниження витрат на ведення бізнесу. Ця операція допоможе також українській владі продовжити реформування неефективної та несправедливої системи субсидій на оплату комунальних послуг.

СВЯЩЕНИКИ УГКЦ
ІДУТЬ У КАПЕЛАНИ

Від часу бойових дій капеланське служіння пройшли декілька сотень священників Української греко-католицької церкви (УГКЦ). Наразі в зоні АТО є майже 40 військових капеланів. Про це в Івано-Франківську повідомив глава УГКЦ блаженніший Святослав (Шевчук).



За повідомленням владики, військові капелани перед відправленням до війська проходять спеціальний вишкіл, а після повернення із зони АТО потребують реабілітації, адже, як й інші бійці, повертаються з посттравматичним синдромом.

Наразі, як зазначив глава УГКЦ, капелани (і УГКЦ, й інших церков) перебувають у зоні АТО на правах волонтерів. Іншої правової бази, яка регламентувала б побут капеланів там, не існує. Ухвалене певне положення про капеланську службу в армії, але воно до кінця ще не функціонує.

Цими днями в Івано-Франківську відбувається Патріарший Собор УГКЦ за участю делегатів з 57 країн. На ньому, серед інших питань, йшлося й про капеланство.

68 ВІДСОТКІВ
РЕСПОНДЕНТІВ
ПИШАЮТЬСЯ ТИМ,
ЩО ВОНИ ГРОМАДЯНИ
УКРАЇНИ

Більшість населення України пишається тим, що вони громадяни своєї держави. Про це свідчать результати останнього загальнонаціонального опитування населення, проведеного Інститутом соціології НАН України у співпраці з благодійним фондом «Інтелектуальна перспектива». Такий сплеск патріотизму соціологи пояснюють процесом поляризації українського суспільства.

«Сильна нація, очевидно, і може формуватися в період труднощів, у період втрат, і це значне випробування для українського народу, яке він, на мою думку, витримує з честю», – сказала директор фонду «Демократичні ініціативи імені Ілька Кучеріва» Ірина Бекешкіна. За її словами, у 2004 році лише 38 відсотків респондентів пишалися тим,



що є громадянами України, і за цей період показник зріс до 67 відсотків. Саме нині відбувається інтенсивний процес формування української нації, наголосила Бекешкіна.

За останні два роки в українському суспільстві відбулися кардинальні зміни і в зовнішньополітичному напрямку, каже заступник директора Інституту соціології НАН України Євген Головаха. Нині підтримка будь-яких об'єднань з Росією різко впала, наголошує він.

Соціологи також зауважують, що відбувається процес декомунізації свідомості українців – до трійки антигероїв увійшли Йосип Сталін та Володимир Ленін. Перше місце серед негативно оцінених діячів посів экс-президент України Віктор Янукович.

«КОБЗАР» КИТАЙСЬКОЮ
МОВОЮ

Китайська делегація на чолі з віце-президентом Академії живопису й каліграфії Юй Генхуеєм перебуває цими днями в Україні з метою вивчення життя та творчості Тараса Шевченка. Про це йдеться в повідомленні Міністерства культури України.

До складу делегації увійшли двадцять видатних китайських культурних діячів – президентів і віце-президентів китайських художніх академій, директорів музеїв, галеристів, художників. На зустрічі в Міністерстві культури китайська сторона повідомила, що по завершенню поїздки планується видати «Кобзар» китайською (мандаринською) мовою.



Нове видання «Кобзаря» матиме також ілюстрації на сюжети творів Тараса Шевченка в стилі «гохуа», які створять китайські художники за враженнями, отриманими під час нинішнього перебування в Україні. Крім того, передбачається організація виставок цих робіт – в Китаї до дня народження поета та в Україні до дня його перепоховання на Чернечій горі. Також до виставок заплановано видання окремого каталогу.

Китайська делегація відвідує в ці дні музеї та історичні місця, пов'язані з життям і творчістю Шевченка в Києві, Каневі та Моринцях. У рамках візиту в Національному музеї Тараса Шевченка і Національній академії мистецтв України відкрились дві окремі виставки картин китайських художників.

За повідомленнями українських видань та інформаційних агенцій

В АМЕРИЦІ

БАРАК ОБАМА ПОРАДИВ
ДЖО БАЙДЕНУ
ВЗЯТИ УЧАСТЬ У
ПРЕЗИДЕНТСЬКИХ
ВИБОРАХ

Віце-президент США Джо Байден отримав «благословення» американського президента Барака Обами на участь у президентських виборах в 2016 році. Про це 25 серпня повідомила телекомпанія CNN з посиланням на високопоставлене джерело в Демократичній партії.



Однак рішення про участь у президентських виборах має прийняти сам Байден. Обама чітко дав зрозуміти, що не стоятиме в нього на шляху і не стане його відмовляти.

Повідомляється, що віце-президент США схилиється до участі в президентських перегонах, але остаточне рішення ще не прийняв. Поки що Байден проводить зустрічі з впливовими членами Демократичної партії для обговорення перспектив підтримки його кандидатури.

У той час, коли багато топ-демократів вже підтримали кандидатуру Гілларі Клінтон, кілька колишніх радників Обами повідомили, що вони працюватимуть на Байдена, якщо він візьме участь у перегонах.

Якщо Байден, який вже двічі висувався на посаду президента, таки прийме рішення випробувати долю втретє, він стане серйозним конкурентом своєї однопартійниці Гілларі Клінтон. Дотепер тон президентської кампанії задавали республіканці, зокрема, мільярдер Дональд Трамп. Що принесе така зміна політичної шахівниці й чого чекати від досвідченого зубра американської політики, покаже час.

ПЕНТАГОН: ТУРЕЧЧИНА
ГОТОВА ДОЛУЧИТИСЯ
ДО БОРОТЬБИ ПРОТИ ІДІЛ

У Міністерстві оборони США заявили, що Вашингтон та Анкара закінчили узгоджувати «технічні деталі» щодо угоди про повне залучення Туреччини до міжнародної коаліції, яка веде боротьбу проти угруповання «Ісламська держава».

У вівторок, 25 серпня, речник Пентагону Петер Кук заявив, що для реалізації угоди



потрібно лише кілька днів. «Туреччина буде якнайшвидше повністю залучена до воєнної операції проти бойовиків «Ісламської держави», які влітку 2014 року захопили значні території в Іраку та Сирії», – наголосив Петер Кук.

Раніше міністр закордонних справ Туреччини Мевлут Чавушоглу заявив, що незабаром розпочнеться розширена, скоординована операція проти ісламістів. Турецькі військовики проводили рейди проти позицій бойовиків у Сирії. Влада Туреччини також дозволяє американським винищувачам використовувати турецьку військову базу, розташовану поблизу турецько-сирійського кордону, для авіаударів по позиціях бойовиків.

Раніше цього місяця міністр оборони США Ештон Картер заявив, що Туреччині треба робити більше для боротьби з угрупованням «Ісламська держава», зокрема краще контролювати свій кордон із Сирією, який постійно перетинають новобранці й вантажі зі зброєю.

ДЕРЖДЕПАРТАМЕНТ:
ВИРОК СЕНЦОВУ Й
КОЛЬЧЕНКУ – ЦЕ НАРУГА
НАД ПРАВОСУДДЯМ

У США засуджують вирок українському режисеру Олегу Сенцову й активісту Олександру Кольченку і називають це «наругою над правосуддям». «Обидва українці були захоплені на території України, перевезені до Росії і там ув'язнені. Росія надала їм громадянство проти їхньої волі. Російська влада порушує їхні права. Їм обмежували доступ до адвокатів та родин упродовж понад року перебування у в'язниці. Сенцов і Кольченко стали мішенню російської влади через їхню опозиційну думку», – заявив речник Державного департаменту США Джон Кірбі у вівторок, 25 серпня.



У США вчергове закликали Росію негайно звільнити всіх українських громадян, зокрема Олега Сенцова, Олександра Кольченка та Надію Савченко. Вирок Сенцову і Кольченку осудили також в ЄС.

Сенцов і Кольченко свою провину заперечують. Правозахисний центр «Меморіал» ви-

знав підсудних політв'язнями, а міжнародна правозахисна організація Amnesty International закликала Росію зняти обвинувачення проти Сенцова й Кольченка.

ВІРДЖИНСЬКА ТРАГЕДІЯ

Вестер Лі Фленаган, який застрелив 26 серпня в прямому ефірі кореспондента та оператора каналу WDBJ7 у штаті Вірджинія, намагався після цього накласти на себе руки. Він спробував застрелитися в своєму авто на гайві I-66 після поліцейського переслідування і від отриманого поранення помер у шпиталі.



24-річна репортерка Елісон Паркер і 27-річний оператор Адам Ворд були вбиті, коли брали інтерв'ю в місті Монета. Їхній убивця Фленаган – колишній співробітник телекомпанії, не так давно звільнений з праці. За даними поліції, Вестер Лі Фленаган також був відомий під ім'ям Брайс Вільямс. «Це не тероризм. Це кримінальна справа», – заявив одразу після інциденту губернатор штату Вірджинія Террі Макколіф.

За повідомленням телекомпанії, жінку, у якої під час нападу брали інтерв'ю, Вікі Гарднер, було поранено в спину. Її зробили термінову операцію, й нині загрози її життю немає.

Паркер починала інтерв'ю, присвячене темі туризму, коли пролунали вісім пострілів, після чого камера похилилась і впала на землю. При цьому було чути, як репортер кричить. Камера під час падіння зафіксувала підозрюваного, що втікав, – чоловіка в чорних штаних і темно-синій сорочці, який стискав у руці пістолет.

Вже після трагедії до редакції каналу WDBJ7 надійшов факс, в якому Фленаган назвав причини свого вчинку: расова дискримінація, цькування на роботі, знущання над ним за те, що він чорношкірий і гомосексуаліст.

БІЛИЙ ДІМ ЩЕ РАЗ
ЗАКЛИКАВ ОБМЕЖИТИ
ОБІГ ЗБРОЇ В КРАЇНІ

Загибель двох журналістів у прямому ефірі вкотре поставила під сумнів конституційне право американців мати зброю. Білий дім звернувся до Конгресу із закликом вдатися до термінових заходів, щоб зупинити подібні випадки.

Джош Ернст, прес-секретар Білого Дому, стосовно цієї про-



блеми, зокрема, сказав: «Це ще один приклад того, як озброєне насильство стає буденним явищем у різних спільнотах, великих чи малих, в різних частинах Сполучених Штатів. Поки що в нашій країні немає такого закону, який би поклав край озброєному насильству. Лише Конгрес міг би вдатися до певних заходів, продикуваних здоровим глуздом, які мали б відчутний вплив на зменшення випадків застосування зброї й загибелі невинних людей».

ВІЙНИ ЗА ВОДУ –
МАЙБУТНЄ ЛЮДСТВА?

Потреба людства у воді зростає в найближчі десятиріччя. 33 країни до 2040 року відчуватимуть її нестачу, згідно з новими дослідженнями Інституту світових ресурсів (World Resources Institute (WRI)), головна штаб-квартира якого знаходиться в США. Країни, які переживатимуть кризу, нині також потерпають через брак води на тлі різних конфліктів на своїй території.



Поеднавши кліматичні моделі з соціально-економічними сценаріями, дослідники з WRI склали мапу так званого «водного стресу», що визначає рівень виснаження поверхневих вод у 167 країнах. 9 країн, які перебуватимуть у зоні найбільшого ризику через 25 років, це країни Близького Сходу – Бахрейн, Кувейт, палестинські території, Катар, Об'єднані Арабські Емірати, Ізраїль, Саудівська Аравія, Оман і Ліван. Цей регіон вже значною мірою покладається на підземні запаси та опріснює морську воду. Утім, деяким народам доведеться узагалі відійти від виробництва сільгосппродукції через майбутні проблеми з нестачею води.

Наслідки для глобальної стабільності можуть бути масштабними. Вода є важливим аспектом у багаторічному конфлікті між Палестиною та Ізраїлем. Щодо Сирії, то експерти вважають: посуха і нестача води, ймовірно, зробили свій внесок у громадянську війну, що спалахнула в 2011 році.

Світові лідери вирішуватимуть проблему нестачі води під час кліматичного самміту ООН, який відбудеться в листопаді в Парижі.

NASA АНОНСУВАЛА НОВУ
ФЛАГМАНСЬКУ МІСІЮ

У NASA оголосили про плани розпочати новий великий проект. Агенція збирається обстежити льодовий гігант Нептун. Про це керівник відділу планетології агенції Джим Грін повідомив 26 серпня на зустрічі вчених, присвяченій 26-річчю польоту апарату Voyager повз Нептун.



Грін наголосив, що особливо важливим може бути дослідження Тритону – супутника Нептуна. Це небесне тіло схоже на Плутон і, як вважають фахівці, могло бути раніше захоплене Нептуном з поясу Койпера.

У разі отримання відповідного фінансування місія до льодового гіганта може стати наступним (після польоту на Марс ровера Mars-2020 та проекту Europa Clipper (польоту дослідницького космічного апарату до Європи – супутниці Юпітера) флагманським проектом NASA. Як відзначають експерти, його вартість не повинна перевищити 2-х мільярдів доларів.

НАЦІОНАЛЬНИЙ
ДЕНЬ СОБАКИ

У США відзначили щорічне неформальне свято – Національний день собаки, яке припадає на 26-те серпня.

Традицію було започатковано у 2004-му році захисником прав тварин та лікарем домашніх улюбленців Колін Пейдж, яка також заснувала національний день цуцика, національний день kota та ін.



Цього року до відзначення Національного дня собаки у соцмережах приєдналось навіть Центральне розвідувальне управління США (ЦРУ), яке має власну команду кінологів та тренерів, що є частиною Таємної служби охорони цього відомства (Security Protective Service).

Про День собаки згадали й у Національній аеро-космічній агенції США (NASA), опублікувавши фото астронавта Ліланда Мелвіла з його собаками. Не забули про чотириногих помічників і у ВПС США. Остеронь не лишилися також американські законодавці, різноманітні компанії, спортивні команди, знаменитості та ін.

За повідомленнями світових та американських інформаційних агенцій

АМЕРИКА І СВІТ



Катерина Кіндрась,
власний кореспондент
«Нової газети» в Америці

Ця історія варта екранізації. Вийшов би справжній бойовик за участі жорстокого терориста й безстрашних скромних чинних і колишніх

левізору.

Втім, повернімося до перебігу подій у потягу Thalys. За даними американських та європейських ЗМІ, які наводять слова очевидців, озброєний автоматом Калашникова та ножом зловмисник мав намір відкрити вогонь по пасажирів 12-го вагону потягу. Троє громадян США – військовий, нацгвардієць-резервіст та студент, який їх супроводжував – почули, як зловмисник перезаряджав автомат у туалеті.

Як розповів в інтерв'ю телеканалу CNN студент з Каліфорнії Ентоні Седлер, коли зловмисник вийшов з автоматом з туалету, пролунав постріл. Седлер, а також його супутники Алекс Скарлатос – нацгвардієць-резервіст з Орегону, який у липні цього року брав участь в операціях



Герої потягу Thalys з президентом Франції Франсуа Олландом після церемонії нагородження їх орденами Почесного легіону

ВИПАДОК У ПОТЯГУ «ТАЛІС»

Герої із США проти терориста з ІДІЛ

військовиків, яким допомогли звичайні цивільні люди. Втім, сценарій до цього бойовика написало саме життя.

У швидкісному потягу Thalys, що мчав у суботу, 22 серпня, з Амстердаму до Парижу, їхав і терорист, озброєний автоматом Калашникова з кількома «рожками» набоїв і малярним ножом у кишені на додачу. Його метою було влаштувати в потягу справжню масакру, від якої в людей ставало б волосся дибки і про яку місяцями волати б уся світова преса. Це був 26-річний вихідець з Марокко Аюб Аль-Казані, який останнім часом мешкав в Іспанії.

Сьогодні Європа переживає справжнє нашествя таких аюбів. Вони немов таргани намагаються проникнути до країн ЄС, шукаючи будь-яку шпарку. Не здатні навести лад у своїх країнах, вони шукають легкого хліба в благополучних краях, народи яких віками створювали тяжкою працею це благополуччя.

Здавалося б, потрапив до Європи, сиди теженько, працюй, створюй комфортне життя бодай для своєї родини, раз не вийшло побудувати «рай» на своїй землі зі своїми співплемінниками. Ан ні, трохи освоїться, обживеться й не дякує європейцям, що прийняли й не викинули назад до Марокко, а бере в руки автомат Калашникова, аби вбивати. За що й кого? Він звичай і сам не знає. Просто від ненависті на весь світ, що народився не французом чи німцем, а мароканцем, що не має мільйонів і не може жити так, як живуть знаменитості, яких щодня показують по те-



Зв'язаний терорист – 26-річний вихідець з Марокко Аюб Аль-Казані

в Афганістані, Спенсер Стоун, котрий служить у ВПС США в Колорадо та британець, простий програміст Крис Норман, накинулися на зловмисника.

«Алекс Спенсер налетів на нього першим, він відібрав у нього зброю, а тоді нападник вийняв малярного ножа і багато разів порізав Спенсера. Ми троє гамселили того типа, поки він не знепритомнів», – додав Седлер. Студент повідомив також, що знешкоджений ними зловмисник спочатку кричав: «Віддайте мені мою зброю!» А потім замовк і не сказав жодного слова, аж поки його не передали поліції. Та й що скажеш, коли тобі зробили «ластівку», тобто зв'язали по ногах і руках розірваними футболками так, що важко й поворухнутися.

Міністр внутрішніх справ Франції Бернар Казньов похвалив громадян США за «холоднокровність та мужність». За його словами, вони попередили можливу «жахливу

Англанд, відомий по фільмах «Нікіта» й «Королева Марго».

За інформацією іспанської газети El Rans, яка посиляється на дані спецслужб, підозрюваний підтримував зв'язки з радикальними ісламістськими угрупованнями та бойовиками так званої Ісламської держави Іраку та Леванту (ІДІЛ). До свого переїзду до Франції він прожив рік в Іспанії. Крім того, є дані, що він побував також і в Сирії.

Знешкодженого зловмисника передали поліції на вокзалі французького міста Аррас. Обоє американців, які відбулися без поранень,

Церемонія нагородження відбулася вранці понеділка, 24 серпня, в Єлисейському палаці – резиденції французького президента. Як зазначив під час нагородження Франсуа Олланд, завдяки хоробрості вони допомогли врятувати життя багатьом ні в чому не винним людям.

Додамо від себе: й показали всім чоловікам, як треба діяти, коли в літаку, потягу чи автобусі з'являється терорист. Не треба довго думати, а негайно діяти, якщо знаєш, що робити з такими аюбами. Тоді, напевне, було б менше трагедій на планеті, які стаються не тільки через зухвалість терористів, а часто й через боягузство здоровених чоловіків, у яких почуття страху переборює всі інші. «Краще одну хвилину побути боягузом, ніж навечно бути небіжчиком», – така їхня філософія.

Нагороду згодом мають отримати ще двоє пасажирів потяга: француз, який першим перегородив шлях озброєному автоматом Калашникова терористу, та Жан-Юнг Англад, якого поранило кулею.

Заарештованого 26-річного мароканця допитують нині слідчі французького антитерористичного підрозділу. Вважається, що він має зв'язки з терористами. Утім, сам затриманий відкидає будь-які звинувачення в тероризмі та стверджує, що хотів лише пограбувати пасажирів потягу. Мабуть, після всього, що сталося, бажаючи грабувати пасажирів потягів і літаків, захоплювати заручників і знущатися над ними, шантажуючи світ, стане бодай трішечки менше.

Фото AFP



Французька поліція веде Аюба Аль-Казані до тюремної камери

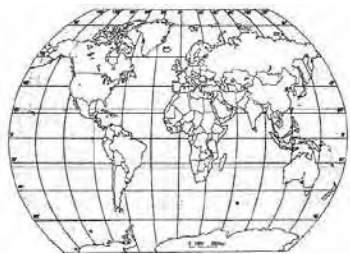
драму». Схожі слова пролунали і з вуст президента США Барака Обами: «Ваш геройський вчинок, можливо, запобіг куди гіршій біді».

Аюб Аль-Казані сів у потяг у Бельгії. В потягу знаходилося майже 200 пасажирів, в основному англіїців, бельгійців, голландців і французів. Окрім Спенсера, якого Аюб порізав ножом, вогнепальне поранення дістав відомий французький актор Жан-Юнг

та британського програміста, який допомагав їм, прямо у цьому місті нагородили за мужність і героїзм медалями. Алекса ж Спенсера та Жана-Юнга Англад помістили до шпиталю.

А невдовзі Президент Франції Франсуа Олланд вручив у Парижі чотирином пасажирів потяга, які роззброїли та знешкодили терориста, орден Почесного легіону – найвищу нагороду країни.

МІЖНАРОДНА ПАНОРАМА



Уперше за свою 119-річну історію індекс Dow Jones протягом чотирьох днів знижувався більш ніж на 200 пунктів. За чотири сесії індекс втратив 1,682.29 пунктів. Падіння індексу почалося 24 серпня – невдовзі після відкриття торгів він знизився на понад 6%. Утім, трохи згодом Dow Jones скоротив своє падіння до 1,92% (16 144 пункти). 25 серпня торги на Нью-Йоркській фондовій біржі завершилися черговим падінням ключових індикаторів. Індекс Доу-Джонса знизився на 204 пункти, або 1,29%. На початку торгівельної сесії індекс значно зріс

ФІНАНСОТРУС: ПРИЧИНИ Й НАСЛІДКИ

на тлі повідомлень про чергове зниження ставки рефінансування Центральним банком Китаю. Але незадовго до закриття ринків курси акцій знову пішли різко донизу. Невдалий фініш посилює очікування інвесторів, що падіння курсів акцій продовжиться. Однак 26 серпня торги на Волл-стріт відкрилися стрімким зростанням, коли індекс Dow Jones виріс відразу на понад 2%. Водночас на торгах у Європі головні індекси втратили вартість через подальші побоювання тим, що падіння фондового ринку Китаю може виявитися початком нової глобальної економічної кризи.

Основна причина обвалу курсів – уповільнення економічного зростання в Китаї, який є важливим торговельним партнером США. За останні чотири дні торгів капіталізація китайських компаній на китайських біржах знизилася на 1 трильйон (!) доларів.



Уповільнення зростання китайської економіки спричинило обвали на фондових ринках планети. Економісти побоюються, що це може бути початком нової глобальної фінансової кризи

Падіння на Волл-стріт негативно вплинуло на ситуацію й на Франкфуртській біржі: провідний німецький біржовий індекс Dax «просів» ще більше і станом на другу половину дня 24 серпня опустився на понад 7%. Такою була реакція на уповільнення,

кепські показники китайської економіки і, як наслідок, обвал фондового ринку в Китаї майже на 9%. В результаті європейські фондові ринки втратили понад 400 мільярдів доларів. Падіння в Китаї призвело до недовіри інвесторів, що підштовхнуло до

різкого падіння інші азійські, а також європейські та американські біржі.

Американський ринок дещо заспокоїла заява керівника Apple Тіма Кука, який сказав, що комп'ютерний гігант і найдоржча компанія світу, як і раніше, впевнена в ключовому для економіки світу китайському ринку. Попри це, інвестори далі побоюються кепських новин з другої за розмірами у світі китайської економіки, яка є вкрай важливою для країн-виробників сировини – від Росії чи Казахстану до Ірану, Іраку чи Бразилії.

На тлі загального спаду зазнали нових втрат і котирування нафти – до 43 доларів за барель упала ціна еталонного сорту Brent. Через це російський індекс РТС втратив майже 5%, а російська валюта оновила річні мінімуми – 71 рубль за долар, 81 – за євро.

ЗУСТРІЧ «НОРМАНДСЬКОЇ ТРІЙКИ» В БЕРЛІНІ



У Берліні літери трьох з чотирьох країн «нормандської четвірки» підтвердили, що розплутати донбаський вузол можна лише з допомогою Мінських домовленостей

Керівники України, Німеччини та Франції, які 24 серпня зустрілися в Берліні, заявили після зустрічі, що виступають за неухильне виконання Мінських домовленостей у повному обсязі. І президент України Петро Порошенко, і канцлер Німеччини Ангела Меркель, і президент Франції Франсуа Олланд наголошували, що саме виконання Мінських домовленостей є єдиною можливістю досягти виходу з кризи на Сході України.

Серед таких неодмінних пунктів Мінських домовленостей вони називали дотримання режиму припинення вогню, відведення

важких озброєнь, звільнення заручників і розв'язання гуманітарних проблем населення окупованих територій.

Усі троє особливо звернули увагу на роль Організації з безпеки і співпраці в Європі (ОБСЄ) у моніторингу за виконанням цих домовленостей. Меркель, зокрема, нагадала, що нині спостерігачі ОБСЄ на Сході України не мають вільного доступу, їхні безпілотні апарати потрапляють під глушення сигналу.

За словами Порошенка, учасники нинішніх переговорів чітко домовились про необхідність забезпечити спостерігачам ОБСЄ

безперешкодний доступ до всіх територій, включно з неконтрольованою ділянкою українсько-російського кордону, для того, щоб припинити заходження на окуповану територію підрозділів російської армії, завезення зброї та амуніції.

Крім того, сказав він, учасники зустрічі приділили особливу увагу звільненню заручників, включно з тими, які нині перебувають на території Росії, серед яких Олег Сенцов, Надія Савченко та інші.

На зустрічі з А.Меркель та Ф.Олландом П.Порошенко наголосив: «Ми чітко декларуємо, що на сьогоднішній день Росія та підтримувані нею бойовики становлять єдину загрозу для відновлення миру і стабільності в регіоні».

Керівники трьох з чотирьох держав «нормандської четвірки» зустрілися без участі президента Росії Володимира Путіна, щоб обговорити становище на Сході України і шляхи його деескалації. Втім, під час тристоронніх переговорів відбулася телефонна розмова з Путіним. Про це заявила федеральний канцлер Німеччини Ангела Меркель.

76 РОКІВ ТОМУ
СТАЛІН І ГІТЛЕР ПОДІЛИЛИ
МІЖ СОБОЮ ЄВРОПУ

Ріббентроп, Сталін та Молотов після підписання Угоди про ненапад між СРСР та Німеччиною 23 серпня 1939 року, що мала таємний додаток про розподіл сфер впливу у Європі

У чергову річницю підписання пакту Молотова-Ріббентропа в країнах ЄС вшанували пам'ять жертв сталінізму та нацизму. Європейський день пам'яті жертв сталінізму та нацизму започаткували в 2009 році, коли було ухвалено відповідну резолюцію Європарламенту «Європейська свідомість і тоталітаризм». Згідно з нею Європейський день пам'яті відзначається щороку 23 серпня – саме цього дня 76 років тому Радянським Союзом було підписано угоду про ненапад з гітлерівською Німеччиною та таємний протокол до неї.

«Європа не буде єдиною, якщо вона не зможе сформувати загальне уявлення про свою історію, не визнає нацизм, сталінізм, фашистські та комуністичні режими загальним спадком і не організує чесного та уважного обговорення злочинів цих режимів у минулому сторіччі», – йшлося в резолюції Європарламенту. З липня того ж року Комітет з демократії Парламентської асамблеї ОБСЄ прийняв резолюцію «Возз'єднання розділеної Європи».

В резолюції ПА ОБСЄ йдеться про те, що «у XX сторіччі європейські країни відчували на собі два потужних тоталітарних режими, нацистський та сталінський, які принесли людям геноцид, порушення прав та свобод людини, воєнні злочини та злочини проти людства», а також засуджує-

ся «звеличення тоталітарних режимів, включно із проведенням публічних демонстрацій з метою героїзації нацистського або сталінського минулого».

Російська делегація у ПА ОБСЄ бойкотувала голосування, виступаючи проти порівняння режимів Гітлера і Сталіна. Тодішній голова російської делегації Олександр Козловський заявляв, що цей документ «хибно трактує історію» і є «образою» для всіх росіян. Пізніше Державна Дума і Рада Федерації офіційно засудили резолюцію ПА ОБСЄ.

23 серпня 1939 року у Москві було підписано угоду про ненапад між Радянським Союзом та нацистською Німеччиною. Угоду підписали міністр закордонних справ Німеччини Йохім фон Ріббентроп та голова Ради народних комісарів, народний комісар закордонних справ СРСР Вячеслав Молотов. За іменами підписантів договір дістав назву «Пакт Молотова-Ріббентропа». Угода мала таємний додаток, який передбачав розподіл сфер взаємних інтересів обох держав у Східній Європі, за яким балтійські держави відходили Радянському Союзу, а Польща – Німеччині.

За матеріалами зарубіжної преси підготував
Хома Мусієнко
Фото AP

МІГРАНТСЬКА ХВИЛЯ НАКРИВАЄ ЄВРОПУ

Угорщина додатково спрямує понад дві тисячі поліцейських на кордон із Сербією. Правоохоронці контролюватимуть потоки біженців з країн Африки, Азії та Близького Сходу. Нині мігранти знаходять щонайменшу шпарину у кордоні, аби потрапити до Єврозоюзу. Шукачі притулку використовують залізничні шляхи, де угорська влада ще не встигла звести захисний паркан.

Мігранти потрапляють до Європи через Туреччину. Вони висаджуються на грецьких островах, перетинають Македонію та Сербію і намагаються пробратися до Шенгенської зони через сербсько-угорський кордон. Саме тому Будапешт рекордними тем-



Мігранти з Африки та Азії багатомільйонним потоком намагаються накрити Західну Європу

пами будує там 175-кілометровий паркан.

Кінцеві зупинки для мігрантів: Австрія, Німеччина, Швеція та інші країни Північної й Західної Європи. Брюссель розкритикував угорську

владу за будівництво захисного паркану, однак жодних санкцій не запровадив. Цьогорічна хвиля біженців – найбільша з часу Другої світової війни. Лише в Німеччині очікують до 800 тисяч шукачів притулку.



Самопоміч (Н.Дж.)
Федеральна Кредитна Співка
www.bankuke.com

SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION

851 Allwood Rd.
Clifton, NJ 07012
(973) 471-0700

237 Dayton Ave.
Clifton, NJ 07011
(973) 772-0620

MORTGAGE SALE!

Limited Time Offer!

15% down payment with: **NO PMI***
Fixed Rate Mortgage from
3.00% APR**
Adjustable Rate Mortgage from
2.50% APR**





*PMI is Private Mortgage Insurance.
**APR is Annual Percentage Rate. Rates are effective June 16, 2015 and are subject to change. 1-4 Family owner-occupied.





УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІЛКА

2.05% APR*

Депозитний сертифікат (CD) на
60 МІСЯЦІВ



* Річна процентна ставка
Положення і умови можуть бути змінені без попереднього повідомлення

ГОЛОВНЕ БЮРО:
215 Second Avenue, New York, N.Y. 10003 • Tel. (212) 533-2980 • Fax. (212) 995-5204

ВІДДІЛЕННЯ:
BROOKLYN - 1678 East 17th St., Brooklyn, N.Y. 11229 • Tel. (718) 376-5057 • Fax. (718) 376-5670
SOUTH BOUND BROOK - 35 Main St., So. Bound Brook, N.J. 08880 • Tel. (732) 469-9085 • Fax. (732) 469-9155
PERTH AMBOY - 615 Amboy Ave., Perth Amboy, N.J. 08861 • Tel. (732) 802-0480 • Fax. (732) 802-0484

(866) 859-5848
www.UkrNatFCU.org



EAST VILLAGE MEAT MARKET

J. Baczynsky



Найпопулярніший у Нью-Йорку
український м'ясний магазин пропонує
широкий вибір вуджених домашніх ковбас та
свіжовиготовлених гарячих і холодних виробів
української та європейської кухні.

Tel. (212) 228 - 5590
Fax (212) 979 - 6593
E-mail: Eastvillagemeats@hotmail.com

139 2nd Ave. (Bet. 8th and 9th Streets)
NEW YORK, NY 10003

Store Hours

Monday – Thursday 8:00 am – 6:00 pm
Friday 8:00 am – 7:00 pm
Saturday 8:00 am – 6:00 pm

VISA • MASTERCARD • ACCEPTED

Страхування життя – чим воно корисне для мене?

“ Адекватне страхування життя забезпечує
покриття витрат на останні медичні і
похоронні послуги, а також для оплати
податків і погашення боргів, які близька
вам людина могла мати. ”

Телефонуйте:
888-538-2833



Наявне не в усіх штатах.

СОРОЧИНСЬКИЙ ЯРМАРОК



Вам, напевне, траплялося чути, як десь реве далекий водоспад, коли все навколо сповнене стривоженого гуркоту, й хаос дивних, неясних звуків вихором носиться перед вами. Справді, чи не ті самі почуття вмиють охоплюють вас у вирлиську Сорочинського ярмарку, коли весь люд зростається в одне величезне страховище й ворухиться

всім своїм тулубом на майдані та в тісних вуличках довкола, кричить, гогоче, гримить? Галас, сварка, мукання, мекання, ревіння — все зливається в один безладний гомін. Воли, мішки, сіно, цигани, горшки, молодіці, пряники, шапки — все яскраве, строкате, безладне метушиться купами й снується перед очима. Різноголоса балачка потопляє

одна одну, й жодне слово не вихопиться, не врятується від цього потоку; жоден крик не вимовиться ясно. Тільки ляскання по руках покупців й продавців чути з усіх кінців ярмарку. Ламається віз; дзвенить залізо; з гуркотом падають на землю дошки; й запаморочена голова не втямить, де вона й куди їй діватися...
Микола Гоголь





*Це найкраще місце для
збереження ваших
ощадностей!*

Інтернет: www.sumafcu.org

**Завантажте наш мобільний додаток
для зручності контролю за рахунками!**



Шукайте **SUMA FCU Mobile**

- Депозит чеків
- Перегляд балансів та історії транзакцій
- Перекази між рахунками та оплата позичок
- Оплата рахунків та більше



Телефонуйте 914-220-4900.

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA

E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфордді

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



Serving the Ukrainian Community of Philadelphia
UKRFCU
Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

INVESTMENT RESIDENTIAL & MIXED USE LOANS

Now Offering

3 Loan Terms: 6 & 12 Year Balloon Loans 12 Year Fixed Rate Loans

Available for: 1-4 family non-owner occupied properties
1-12 unit and mixed-use investment properties



Christina Hewko is USFCU's Business Loan Manager, with over 18 years of experience in helping people acquire funding to purchase and refinance investment properties.

To learn more about our real estate business loans, please contact Christina directly at christinah@ukrfcu.com or 215.725.4430 ext. 704

**Looking to finance your investment project in
Fairmount, Northern Liberties, Fishtown, Manayunk, or in the Northeast?**

To receive any product or service by the USFCU, you must be a member of the USFCU by opening a share (savings) account. All new memberships are subject to USFCU membership terms and disclosures (see membership eligibility at www.ukrfcu.com or inquire at any USFCU location). Please contact Christina Hewko (christinah@ukrfcu.com), Member Business Loan Manager, to learn more about the member business loan products we offer - 215.725.4430 ext. 704.

Federally insured by the NCUA.

МИ - УКРАЇНЦІ

БО УКРАЇНИ В НАС ІНШОЇ НЕМА...

УКРАЇНЦІ ВСЬОГО СВІТУ ВІДЗНАЧИЛИ 24-ТУ РІЧНИЦЮ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

НІМЕЧЧИНА

МИСТЕЦЬКИЙ ФЛЕШ-МОБ
БІЛЯ БРАНДЕНБУРЗЬКИХ ВОРИТ

Мешканці Берліну 24 серпня влаштували мистецький флеш-моб біля Бранденбурзьких воріт, зачитавши твори 24 українських авторів німецькою та англійською мовами.

Однією з головних ініціаторів такого дійства виступила засновниця й координатор берлінського Українського кіноклубу Олександра Бінерт.

Організатори відібрали найкращі твори Тараса Шевченка, Лесі Українки, Івана Франка, Юрія Андруховича, Сергія Жадана, Ярослава Грицака, Тараса Прохаська, Пауля Целана, Павло Тичи-



Український літературний флеш-моб біля Бранденбурзьких воріт у Берліні

ни, Ліни Костенко, Андрія Бондаря, Миколи Хвильового та інших. Особливу увагу

приділили творчості Олега Сенцова – уривок з його п'єси «Номери» прочитала перекладачка твору Ірина Бондас. Під час акції лунала також поезія кримськотатарських авторів.

Серед учасників дійства були відомі українські митці Берліну – такі як режисерка Марина Врода та рок-музикант Юрій Гуржі. Підтримати акцію прийшли й представники інших національностей, серед яких письменник-дисидент Вольфганг Темплін, багаторічна директорка Гете-Інституту в Києві Віра Багальянц та інші.

ФРАНЦІЯ

ПАРИЗЬКА МОЛИТВА



Учасники святкувань поклали квіти до пам'ятника Тарасу Шевченку

Українська громада Франції разом зі своїми однопідприємцями та гостями інших етнічних громад в День Незалежності України молилася за мир, злагоду та процвітання України в паризькому соборі Святого Володимира. Відбулася Божественна літургія та спільна молитва за Українську державу та її народ.

Українців привітали посол України у Франції Олег

Шамшур та заступник голови Репрезентативного комітету української громади Франції Богдан Білогоцький. Офіційну частину завершив концерт Союзу українців Франції та вихованців Української школи Святого Володимира.

Представники української громади Франції та дипломати поклали квіти до пам'ятника Тарасу Шевченку на бульварі Сен-Жермен у Парижі.

БЕЛЬГІЯ, ЛЮКСЕМБУРГ

МЕНЕКЕН-ПІС В ОБРАЗІ КОЗАКА

24 серпня українська громада Бельгії разом з мерією Брюсселю одягли всесвітньо відомого брюссельського Менеке-піса в костюм запорозького козака.

З нагоди національного свята біля скульптури, яка стала візитівкою бельгійської столиці, також було проведено «вишиваний» флеш-моб за участю української громади, дипломатів та представників міської влади Брюсселя. Після цього учасники святкувань влаштували в центрі міста парад вишиванок, наповнивши його українським духом.

З нагоди Дня Незалежності в брюссельському Соборі Нотр-Дам дю Саблон відбулося також урочисте богослужіння,



Брюссельський Менеке-піс в образі запорозького козака

яке відправив священник Української католицької церкви Святого Володимира, отець Олег Зимак.

А українці Люксембургу влаштували святкування 24-ї річниці нашої державності в помісті спокоемниці давнього українського роду

Колет Закревської-Хартвич. Відбувся урочистий концерт, майстер-класи з народної творчості, частування традиційними українськими стравами. На святкуванні було оголошено про відкриття в Люксембургу Української недільної школи.

ТАНЗАНІЯ

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАПОР НАД КІЛІМАНДЖАРО



Одесит Євген Лата піднімає синьо-жовте знамено над Кіліманджаро – найвищою точкою африканського континенту

Державний прапор України замайорів над найвищою вершиною африканського континенту. Його підняв

одеський альпініст Євген Лата. «З нагоди Дня Незалежності України ми підняли наш рідний синьо-жовтий прапор

над вулканом Кібо масиву Кіліманджаро, – повідомив він на своїй фейсбук-сторінці, вітаючи українців усього світу з національним святом. – Тепер він майорітиме на висоті 5895 метрів над рівнем моря, зустрічаючи радісних підкорювачів Кіліманджаро. Ми переможемо! Ми обов'язково переможемо!».

23-літній Євген Лата стояв на Майдані, був волонтером у зоні АТО, возив гуманітарну допомогу українським військовикам, в тому числі й у охоплене вогнем Донецьке летовище.

БРАЗИЛІЯ

СТАТУЯ ХРИСТА-СПАСИТЕЛЯ
ЗАСВІТИЛАСЯ СИНЬО-ЖОВТИМИ КОЛЬОРАМИ

Статуя Христа-Спасителя над Ріо-де-Жанейро, освічена синьо-жовтим промінням

24 серпня знаменита 38-метрова статуя Христа Спасителя, що височіє на вершині гори Корковаду в Ріо-де-Жанейро, «вбралася» в національні кольори України. З такою ініціативою виступив посол України в Бразилії Ростислав Троненко.

Одночасно у місті Куритиба (провінція Парана) під час святкування Дня Незалежності України та Національного дня української громади Бразилії урядовий палац штату Ігуасу також було освітлено синьо-жовтими кольорами.

УКРАЇНСЬКА АМЕРИКА

ДУШУ Й ТІЛО МИ ПОЛОЖИМ...

ЯК УКРАЇНЦІ США ВІДЗНАЧАЛИ ДЕНЬ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

НЬЮ-ЙОРК

TIMES SQUARE – МАЙДАН



Учасники флеш-мобу на Таймс-Сквер виконують національний гімн України

23 серпня українці Великого Нью-Йорка відзначили День державного прапора України величезним флеш-мобом на Таймс-Сквер.

Минулої неділі, о шостій годині вечора найяскравіша площа «столиці світу» замайоріла синьо-жовтими прапорами й розквітла вишиванками усіх регіонів України. Українці й неукраїнці, які цього вечора з'їхалися сюди не лише з різних куточків міста Нью-Йорка, а й з Лонг-Айленда, Нью-Джерзі, Коннектикута, Пенсильванії, перетвори-

ли знамениті головні туристичні оглядові сходи Таймс-Сквер, постояти на яких мріють бодай раз у житті мільйони людей планети, на головну українську сцену «столиці світу» й, зібравшись разом, заспівали національний гімн України.

Серед учасників цього дійства були також Постійний представник України при Організації Об'єднаних Націй Юрій Сергеев з дружиною та військовий аташе українського дипломатичного представництва при ООН, полковник Михайло Кириленко з родиною.

БАВНД-БРУК

РУКОТВОРНИЙ САЛЮТ У НЬЮ-ДЖЕРЗІ

Урочистості з нагоди 24-ї річниці незалежності України в Митрополії Української православної церкви США (Бавнд-Брук, штат Нью-Джерзі) розпочалися молебнем та літургією в церкві Св. Андрія-Первозванного, яку очолив митрополит Антоній разом з владикою Даниїлом, у співслужінні з отцем Юрієм Сівком, парохом церкви, й отцями Іваном Лишиком та Олександром Яцківим.

Усі, хто цього дня прийшов помолитися за кращу долю України, пом'янули також кращих синів та доньок, які віддали життя за її свободу й незалежність. Владика Даниїл, звертаючись до вірян та гостей зі святковою проповіддю, нагадав, що саме «Благодать Божа привела Україну та всіх її вірних людей до цього священного дня – святкування 24-ї річниці її виходу із злобної імперії, проголошення Декларації про незалежність та довгоочікуваної насолоди свободою, справедливістю та рівністю...»



Учасники та гості святкувань салютують синьо-жовтими кульками з нагоди Дня Незалежності України

Урочистостям з нагоди 24-ї річниці незалежності України передувала копітка підготовча робота організаційного комітету, до якого ввійшли з благословення митрополита Антонія, глава Консисторії, єпископ Даниїл, директор культурно-мистецьких програм Консисторії Наталія Гончаренко та голова сестрицтва Леся Сівко.

Важливою частиною урочистостей став святковий обід та концерт, у якому взяли участь Христина Махно, танцювальний ансамбль

«Барвінок» під художнім керівництвом Григорія Момота та родинний ансамбль «Коріння» з Кергонксону (штат Нью-Йорк).

А окрасою свята став рукотворний салют: учасники, діти й дорослі, виконуючи національний гімн України, на останній найвищій ноті запустили в небо дві сотні синіх та жовтих кульок, які, піднявшись у небеса, утворили у високості мереживо кольору державного прапора України, поєднавши їхні серця з історичною Батьківщиною.

ВАШИНГТОН

ЗАПАХ МАЙДАНУ, ДУХ АТО

Українці Вашингтону й околиць зібралися на святкування 24-ї річниці незалежності й Дня державного прапора України в передмісті американської столиці, при парафії української церкви Святої Трійці.

Найпочеснішим «гостем» урочистостей було синьо-жовте знамено, яке майоріло над барикадами під час Революції Гідності. До Вашингтона його привіз учасник самооборони Майдану Роман Волицький.

«Цей прапор освячений вогнем і кров'ю, тому що він був на барикадах, підносив дух тих, хто там стояв і горів, коли прислужники режиму захотіли задушити мирний протест. Той запах можна відчутти на цьому прапорі й сьогодні. Він пахне майданівським димом. Це запах волі», – сказав Роман Волицький, виступаючи на святковому віче.

Цього року відзначити День Незалежності з



Українці Вашингтону розгорнули прапор, переданий їм на знак вдячності з України

українцями Вашингтона прийшли й українські воїни, які проходять лікування в США. Серед них і Ігор Гордійчук, полковник Збройних Сил України, який дістав важкі поранення під час боїв на Савур-Могилі.

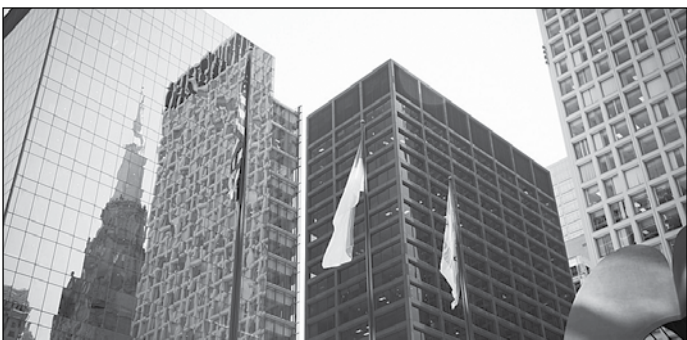
Другий рік поспіль на святкуванні з нагоди Дня Незалежності, українці розгорнули великий прапор, пошитий в Україні на знак подяки діаспорі за

підтримку Батьківщини у такі нелегкі часи.

На головній світлинці першої сторінки – учасники святкування Дня державного прапора України на Таймс-Сквер, у яких взяли участь посол України до ООН Ю. Сергеев та військовий аташе українського диппредставництва М. Кириленко
Фото «НГ»

ЧИКАГО

УКРАЇНСЬКІ БАРВИ НА ЦЕНТРАЛЬНОМУ МАЙДАНІ ЧИКАГО



Державний прапор України на центральній площі Чикаго

Упереддень Дня Незалежності, 21 серпня, на центральній площі Чикаго відбулось урочисте підняття синьо-жовтого прапора. Заявити про свою солідарність з Україною, яка знову відстоює свою державну незалежність, прийшла українська

громада всіх вікових категорій та імміграційних хвиль, а також офіційні представники міської влади. Головним організатором й ініціатором святкувань традиційно виступив Іллінойський відділ Українського конгресового комітету Америки (УККА).

УГРОМАДІ



Світовий Конгрес Українців (СКУ) привітав українців усього світу з 24-ю річницею незалежності України

ЖИВИ, УКРАЇНО, В ВІКАХ!

«Народ мій є! Народ мій завжди буде! Ніхто не перекреслить мій народ!» Цими словами відомого українського поета-патріота Василя Симоненка українці всього світу заявляють у день 24-ї річниці незалежності України про свою солідарність з народом України, який продовжує рішуче захищати суверенітет і територіальну цілісність своєї держави. Незважаючи на невпинну агресію Російської Федерації,

Україна й далі мужньо протистоїть ворогові та впроваджує свої національні реформи, будує міцні відносини з міжнародним співтовариством, стабілізує економіку, глобально просуває економічну спроможність, інтегруючись у європейське співтовариство. Українці всього світу об'єдналися для досягнення першочергової мети – закріплення суверенітету, незалежності й територіальної цілісності України.

У День Незалежності ми у спільній молитві віддаємо шану всім, хто пожертвував життям за незалежність України. Ми також молимося за тих захисників України, які продовжують стояти на передовій лінії супроти агресора. День Незалежності – це найбільше свято нашої держави. Тож нехай у цей день у всіх частинах світу вільно майорять українські прапори, символізуючи нашу єдність і підтримку українському народу в Україні, який прагне гідно жити

у мирі, свободі й процвітання. «З нагоди 24-ї річниці Дня незалежності України висловлюю вітання ієрархам і духовенству українських церков, Президенту, прем'єр-міністру, голові Верховної Ради України, мужнім захисникам України, які відстоюють її незалежність, складовим організаціям Світового Конгресу Українців (СКУ) та українцям усього світу,» – заявив Президент СКУ Євген Чолій.

Прес-служба СКУ

БЕРЕЖІМО САМИХ СЕБЕ!

15-16 серпня 2015 року при парафії Української греко-католицької церкви св. Йосифа Обручника відбувся фестиваль «Юктоберфест». Фестиваль, як уже традиційно склалося, не тільки збирає українську громаду Чикаго та околиць, але й підтримує наші традиції, культуру, мову тут, в Америці, далеко від Батьківщини.

Старовинні українські взори, традиційні мелодії, пісні, танці, українські страви, наша мова, віра й звичаї – це наша національна ідентичність, те, що ми несемо через тисячоліття.

На жаль, радості свята пролизували невимовна скорбота за загиблими героями України, за тими, хто втратив батька, сина, чоловіка й за тими, хто продовжує дивитись у вічі смерті у цю хвилину, захищаючи усе, що надбали українці... Тож спільні молитви линули до Всевишнього, просячи миру та спокою, як для України, так і для цілого світу.

Велику цінність несе фестиваль «Юктоберфест» для молоді з українським походженням, чиї батьки, дідусі й бабці приїхали до США, полюбивши усім серцем землю, яка їх щиро прийняла, віднайшовши тут свою другу домівку, та при тому ніколи не забуваючи



Президент кредитівки «Самопоміч» (Чикаго) Богдан Ватраль та президент дирекції цієї кредитівки Михайло Кос від імені фундації та установи вручають чек на потреби парафії св.Йосифа Обручника

про своє коріння. Американські дітлахи українського походження відвідували школи українознавства, чули розповіді про Україну, про її історію, культуру, старанно вивчали рідну мову, пісні, але ніколи не бачили краси рідного краю. Для них такого роду свята – це безцінний скарб у пізнанні своєї історичної Батьківщини.

Ну, а для тих, хто полишив свій рідний край і береже у пам'яті спогади про нього, це нагода відчувати себе справді, як вдома...

Чиказька кредитівка «Самопоміч» дякує всім своїм членам, завдяки яким установа живе і процвітає, а найголовніше, що має змогу підтримувати нашу українську спільноту у всіх її по-

чинаннях та прагненнях. Збереження українських традицій, української свідомості у подальших поколіннях, далеко від України – це наша з вами спільна мета. Тож підтримуючи один одного, ми плекаємо українську спадщину, нашу культуру, мову та наші традиції.

Ось і цього разу чиказька «Самопоміч» усіляко долучи-

лась до підтримки проведення фестивалю, розігруючи різні лотереї з такими чудовими призами, як телевізори, iPad і т.ін. Також фундація «Самопоміч» виділила на потреби парафії св. Йосифа Обручника поважну грошову допомогу.

Прес-служба кредитівки «Самопоміч» Чикаго

НАПИШИ ЛИСТА ПОРАНЕНОМУ ВОЇНУ!



Волонтери з американсько-української організації Save Lives Together започаткували проект «Друзі», в рамках якого поранені бійці, що наразі перебувають на лікуванні у шпиталях, можуть листуватися з українцями діаспори

ники України зможуть знайти друзів та отримати підтримку з-за кордону. Про це розповіла співзасновниця акції Save Lives Together Антоніна Левчук.

«Нині я привезла з України до США листи від поранених хлопців та дівчат, що лікуються

у військовому шпиталі в Києві. Ще маю отримати листи з дніпропетровського та львівського шпиталів. Ідея проекту проста: поранені пишуть листи діаспорі, а потім ми їх передаємо всім бажаючим. Тоді уже сім'ї-волонтери спілкуються з військовиками напряму», – по-

яснила Антоніна, яка вже розіслала майже 50 листів від бійців сім'ям української діаспори в США, Франції, Італії, Австрії та Німеччині.

«Це друга партія листів – перша була минулого року перед Різдом. Тоді хлопці писали листи Санта Клаусу, а волонтерські сім'ї вислали їм подарунки. І якщо спершу бійці соромились трохи, то цього разу вони прямо на концерті, де роздавали листи, ледь не на колінах починали писати», – каже волонтер.

Зі боку діаспори інтерес до проекту несамопитий, відзначає дівчина. «У зв'язку з шаленою кількістю бажаючих отримати лист командою акції Save Lives Together було ухвалено рішення, що ця акція працюватиме постійно, і листи отримуватимемо постійно. Тому усі бажаючі отримати лист від героїв пишуть на e-mail: tonya@savelivestogogether.com

Сторінку підготувала Леся Клокун

Таким чином, сподіваються організатори акції, захис-



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

ЗАОЩАДЬТЕ

на оплаті кваліфікованих
витрат пов'язаних з навчанням



Selfreliance
VISA

3.99

% APR
на 6 міс.

ВИКОРИСТОВУЮЧИ СВОЮ
Visa® Credit картку з "Самопоміч"
від 1 серпня до 30 вересня 2015 р.

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 773-328-7500
5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077
136 E. Illinois Ave. #100 Palatine IL 847-359-5911

Selfreliance.Com
300 E. Army Trail, Bloomingdale IL 630-307-0079

734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061
60-C.N. Jefferson Rd. Whippany NJ 773-887-2776

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

*Транзакції проведені 1 серпня 2015 р. до 30 вересня 2015 р. у кваліфікованих продавців будуть опроцентовуватися при річній процентній ставці 3.99%(Annual Percentage Rate) на 6 місяців. 9.9% Low rate Visa Platinum, 11.9% Visa Platinum points /Cash back, 14.9% Visa Classic. Після промоційного періоду баланс, що залишається, повертається до опроцентовування при стандартній річній процентній ставці, що зобов'язує на Вашому рахунку. Кваліфіковані категорії продавців: 5045,5192,5300,5310,5311,5411,5611,5621,5651,5661,5691,5732,5734,5942,5943,8211,8220,8244,8249,8299. За більш докладною інформацією звертайтеся до кредитівки "Самопоміч".

**Full Financial
Services**



Вкладайте свої гроші під вищі відсотки!

Спеціальні вищі відсотки на Сертифікати

1.60% *APY	0.75% *APY	0.30% *APY
Термін вкладу	Термін вкладу	Термін вкладу
4 років	1 рік	3 місяці

Примітки: *APY Annual Percentage Yield, APY означає річна дохідність відсотків. Мінімальний внесок \$500 на всі сертифікати. Максимальний внесок \$250,000 на сертифікати. Пропозиція дійсна з 6/8/2015. УФКС має право змінити або скасувати цю пропозицію в будь-який час без попередження. Заробіток на рахунку може бути нижчий у зв'язку з оплатою штрафів, котрі можуть бути стягнені за дострокове зняття грошей. Річна дохідність відсотків на сертифікат залишається незмінною протягом терміну. Після закінчення терміну дії даної пропозиції річна дохідність відсотків (APY) може змінюватися щодня без попередження. Існують вимоги на право членства в УФКС. Звертайтеся до нас за додатковою інформацією. УФКС федерально застрахована Національною Адміністрацією Кредитних Спілок (NCUA).

Visit our website at www.rufcu.org for disclosures and more info!

UKRAINIAN  **УКРАЇНСЬКА**
FEDERAL CREDIT UNION ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

MAIN OFFICE | 824 E. Ridge Rd | Rochester, NY 14621 | 585.544.9518 | fax 585.338.2980

BRANCH ALBANY, NY | SACRAMENTO, CA | SYRACUSE, NY | BOSTON, MA | PORTLAND, OR | BUFFALO, NY | VANCOUVER, MA | WEBSTER, NY
OFFICES 518.266.0791 | 916.721.1188 | 315.471.4074 | 781.493.6733 | 503.774.1444 | 716.847.6655 | 360.597.2096 | 585.545-6276

www.rufcu.org 877-968-7828 Federally insured by NCUA Equal Housing Lender

Coming
Soon!
New Branch
location in
the Seattle, WA
area

**ХОЧЕТЕ МАТИ АВТОРСЬКИЙ, СУЧАСНИЙ,
НАСИЧЕНИЙ ІНФОРМАЦІЄЮ ЧАСОПИС –
ПЕРЕДПЛАТИТЬ "НОВУ ГАЗЕТУ"!**

NOVA ГАЗЕТА

продовжує передплату

Передплатна ціна:

На рік - 80 доларів
На півроку - 40 доларів
На три місяці - 25 доларів

Виріжіть цей купон і разом з чеком або
"мані-ордером" надішліть до редакції за адресою:
64-15 DIETERLE CRES., REGO PARK, NY 11374

КУПОН ПЕРЕДПЛАТИ

Прошу передплатити для мене _____
(вказати прізвище та ім'я)

"Нову газету" на _____
(вказати термін)

І надсилати за адресою _____
(вказати точну поштову адресу)

Чек ("мані-ордер") на суму _____ додається
(вказати точну суму)

ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ



«П'ятий кут», який нас цікавив при виїзді з Альбукерке, – це Ель-Пасо, що в сусідньому Техасі (або Тексесі, як кажуть неіспаномовні американці). Вела нас сюди суто професійна цікавість – побачити на власні очі, як виглядає в реальності американсько-мексиканський роз'єднувальний бар'єр (Велика американська стіна), про який сьогодні стільки говорять.

вернутий догори дном, тріснутий з усіх боків, і через ті щілини невпинно посилає, мов кару, вогняні стріли. Нескінченні – від неба до землі, причому з усіх боків, пробуючи вцілити в єдину точку, що рухається, тобто в наше авто. Зупинитися неможливо – автострада одна-єдина, з вузьким узбіччям, якого за густою пеленою дощу й не видно.

Рятують контури сизої піраміди завбільшки з житловий будинок, що раптово вигулькують крізь густу дощову завісу. Під'їхавши ближче, розуміємо, що це прикордонний патрульний пункт. Зупиняємося. Прочиняємо вікно, як і просить директивний напис на табло.

– Громадяни США? – по-військовому голосно, мабуть, щоб перекинути громовицю, гукає до нас чоловік, загорнутий у темно-сіру плащ-накидку.

– Громадяни США, – киваємо ствердно.

– Проїздіть! – таким самим військово-чеканним голосом віддає команду прикордонник. Без



Ель-Пасо – одне місто з двома назвами

ВЕЛИКА АМЕРИКАНСЬКА СТІНА

Від Альбукерке до Ель-Пасо – майже триста миль, більш як чотири години швидкого ходу автомобілем. Переважно пустелею Чіава. Ми вже бували не в одній американській пустелі, але від споглядання нью-мексиканської хотілося ридати. Не тому, що ані очей, ані серця не торкався монотонний сумний краєвид. Не тому, що такою очевидною повсюдно була військова присутність – ці простори давно стали випробувальними полігонами, своєрідним американським мілітарним Казахстаном. Не тому, що на сотню кілометрів – жодної автозаправки й жодної живої душі. Збанкрутілі мотелі з поіржавілими замками, полишені соляні курорти з місцевими назвами на кшталт «Salt Flats» чи «Aztec Ruins» та із забитими хрест-навхрест дверима, вгрузлі в пісок корпуси старомодних «фордів», якими зазвичай жахають міста-привиди. Якщо й зустрічаються хутори, то це три-п'ять-десять обшарпаних трейлерів, дивлячись на які лише за відблиском тьмяного світла у вікні можна здогадатися, що там жевріє якесь життя... Час від часу ми звирялись з навігатором, не вірячи, що це також Америка, й тихцем сподівались, що, можливо, перетнули невидимий кордон і давно їдемо сусідньою державою, сприймаючи реальність як міраж. Аж-бо ні! Реальність була таки американська...

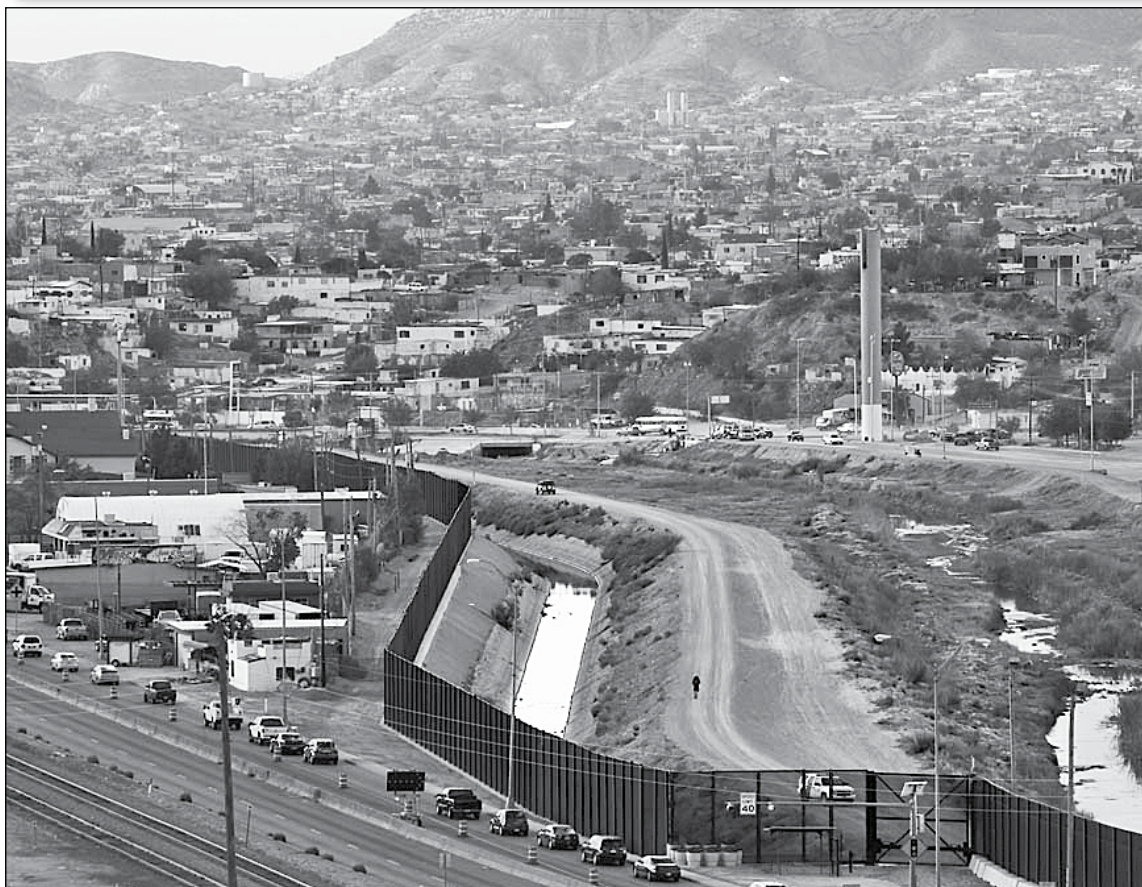
Напевне, щоб змінити трохи одноманітність і відволікти від сумних думок, на кілометрі двохсотому нас накрила гроза й, таким чином, відразу ж пояснила, звідки в пустелі ті невеличкі, але зелені оазис.

Гроза в пустелі виглядає сюрреалістичною й страхотливою, немов у дитинстві, коли хотілося заховатись від неї під стіл. Але в нью-мексиканській пустелі заховатися ніде: таке враження, що над тобою хтось, мов вирок, тримає гігантський закіптюжений казан, пере-

Наша довідка: Mexico–United States Border Wall – американсько-мексиканська прикордонна стіна. Після Великої китайської стіни – другий найдовший рукотворний бар'єр, що розділяє дві країни. Загальна її континентальна протяжність – 1954 миль (3145 кілометрів). Від узбережжя Мексиканської затоки кордон проходить фарватером ріки Ріо-Гранде, через пустелі Чіава, Сонора, далі рікою Колорадо, через Сан-Дієго (Каліфорнія) й до Тіхуани (Мексика).

Щороку його легально перетинають 350 мільйонів осіб й, за неофіційними даними, до півмільйона осіб – нелегально. З боку США на пограниччі знаходяться 4 штати, Мексики – 6. Населення прикордонних американських округів та мексиканських муніципалітетів перевищує 12 мільйонів осіб. Більшість з них живе у великих містах, які утворюють пари з протилежних боків кордону, так звані міста-близнята. Найбільші з них – Ель-Пасо (Техас) – Сьюдад-Хуарес (Мексика), Бравнсвіл (Техас) – Матаморос (Мексика), Ларедо (Техас) – Нуево-Ларедо (Мексика), Ногалес (Аризона) – Ногалес (Мексика) та ін.

Національний стратегічний план захисту американського кордону з огляду на нелегальну імміграцію й наркоторгівлю було розроблено в 1994 році й оновлено у 2004-му та 2012-му. У грудні 2005-го нижня палата Конгресу США проголосувала за спорудження розділювального паркану вздовж американсько-мексиканського державного кордону. Того ж року Департамент національної безпеки США добився скасування вимог жорстко дотримуватись законів охорони довкілля при його зведенні. Це дозволило прокласти більш як 800 кілометрів стіни через заповідну територію.



Стіна, яка розділяє сучасні американський Ель-Пасо й мексиканський Хуарес

жодної перевірки документів. Без жодного додаткового запитання. Вірить на слово. Чому? Хтозна. Можливо, тому що ми не схожі ані на наркоділерів, ані на нелегалів, та й взагалі на мексиканців, з якими в цих краях клопоту найбільше. Хоча до американсько-мексиканського кордону ще не близько – кілометрів зо сто. Але за півгодини на тій самій автомагістралі прикордонна служба перепиняє нас ще раз, один до одного повторюючи процедуру перевірки (мабуть, їх так вимуштрували?):

- Американські громадяни?
- Американські громадяни.
- Проїздіть. Щасливої дороги!

До Ель-Пасо ми дісталися поночі, поселившись у замовленому завчасно готелі в самому центрі міста, його мистецькому кварталі. «Camino Real Hotel», як і знамениті нью-йоркські «Waldorf-Astoria» чи «Mohonk Mountain House», занесений до реєстру національних історичних готелів Америки й світу.

Про його колишню велич нагадують сьогодні зовнішня оздоба каменем кольору стиглої вишні та розкішне шкляне склепіння-шатро від Луї Тіффані. При тому, що за одну ніч у «Camino Real Hotel» ми заплатили всього 95 доларів.

Вірджинський підприємець Зак Вайтс, який узявся за цей проект, вірив в успішне бізнесове процвітання цього краю. Тому й запросив італійських майстрів, щоб будувати на віки. Урочисте відкриття на День подяки 1912 року ознаменувалося пишним балом, який увійшов в історію Південного Заходу як «Showplace of the West». Упродовж років «Camino Real Hotel» був улюбленим місцем багатьох заможних підприємців, ділових авантюристів, а також «особливих гостей», таких як мексиканський генерал Панчо Вія, що приїздили сюди «спостерігати Мексиканську революцію з даху готелю».



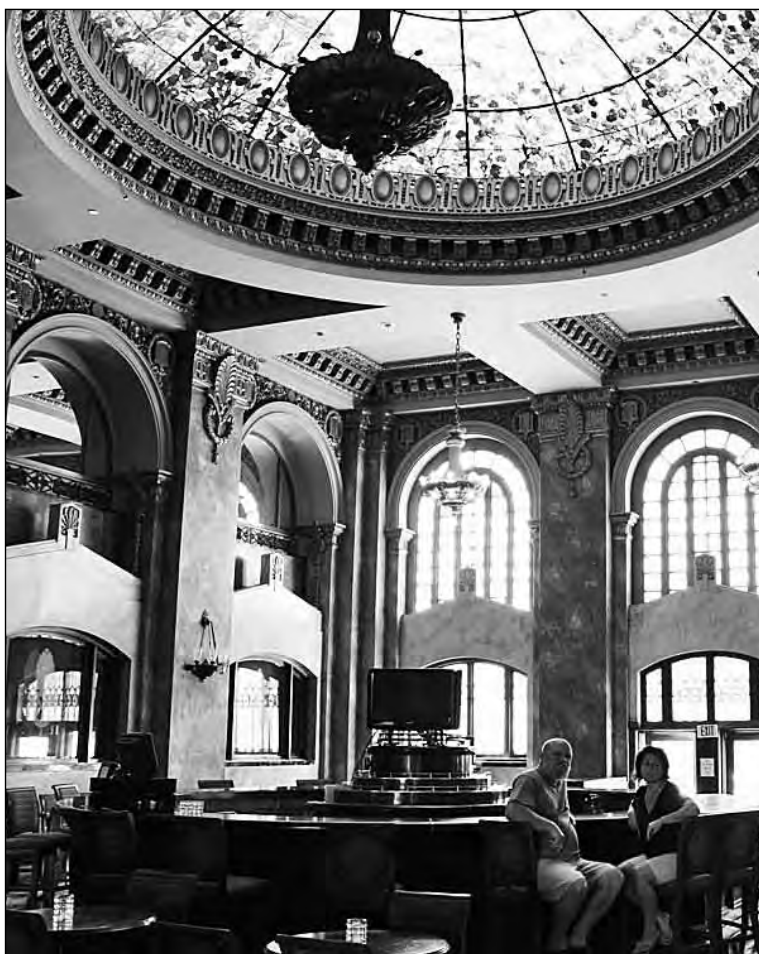
Welcome to Texas!



Мешканці багатотражданого міста з двома назвами вірять, що Святий Франциск тримає їх під своєю опікою



Відразу за цією стіною розпочинається Мексика



Знаменитий «Camino Real Hotel» стоїть за кілька кварталів від американо-мексиканського кордону

Тепер ми стояли на даху того самого готелю й споглядали Велику американську стіну, яка тонкою кривою струною перерізувала гігантське місто, яке колись було єдиним, «перерізавши» його в буквальному сенсі по-живому.

Колись – це в період укладання угоди Гвадалупе-Ідальго, яка провела кордон між Мексикою та США – прямісінько посеред міста, розділивши його на Сьюдад-Хуарез і Ель-Пасо.

Цей мирний договір поклав кінець Американсько-мексиканській війні 1846-1848 років і передбачав «Поступку Мексики» (Mexican Cession), за якою Мексика віддала 1,36 млн. кв.кілометрів своєї території Сполученим Штатам Америки (частину сучасних штатів – Нью-Мексико, Колорадо, Аризона, Вайомінг, Каліфорнія, Невада, Юта) в обмін на 15 млн. доларів США. Сполучені Штати також взяли на себе 3,25 млн. доларів мексиканського боргу.

Серед важливих аспектів договору було й встановлення кордону між американським штатом Техас і Мексикою по річці Ріо-Гранде (Ріо-Браво-дель-Норте) та гарантія захисту громадянських прав і власності мексиканців, які мешкали на прикордонних територіях. США брали на себе обов'язки патрулювання кордону, і обидві країни домовилися вирішувати прикордонні питання за допомогою сумісного суду з рішеннями, обов'язковими для обох країн. Уже наприкінці ХХ – початку ХХІ століття вздовж цієї ріки було встановлено американо-мексиканський бар'єр протяжністю понад дві тисячі кілометрів.

Сонячне (The Sun City) – Зоряне (The Star City of Texas) – Ель-Чуко (El Chuco), сучасне американське Ель-Пасо – місто з населенням понад 630 тисяч осіб розкинулося на лівому березі Ріо-Гранде. На протилежному ж, правому березі, лежить його «близнюк» – вдвічі більше мексиканське місто Сьюдад-Хуарез. Зрозуміло, що їх тісно пов'язує кровна історія – давніша й сучасна.

До прибуття сюди іспанців, на берегах Ріо-Гранде мешкали індіанські племена мансо, сума й гумано. В епоху освоєння Дикого Заходу тут знаходили прихисток різні розбійники, злодії, авантюристи. Іспанський мандрівник Хуан де Оньяте навесні 1598 року, здійснивши тут переправу через ріку, відзначив зручність району для подорожей на північ, давши йому назву El Paso, тобто «прохід».

У 1659 році іспанські місіонери заснували тут кілька католицьких місій, у тому числі й невеличке поселення El Paso del Norte – сьогодні це мексиканське місто Сьюдад-Хуарез. У 1689 році це село стало столицею великої іспанської території Нова Мексика. Події Техаської війни за незалежність 1835-1836-х років мало торкнулися Ель-Пасо. Частка білих не перевищувала 10 відсотків від загальної кількості населення, а більшість індіанців та метисів були байдужими до політики й зовсім не цікавилися претензіями Республіки Техас на володіння містом, як і до спроб Мексики залишити його за собою.

Справжній бум місто пережило в 1881 році, коли в ньому перетнулося три залізниці: Південно-Тихоокеанська, Техасько-Океанська й AT&SF. Відтак, до 1910 року Ель-Пасо вже мало репутацію успішного, квітучого міста, в якому мешкала переважна більшість англомовних вихідців з Європи та їхніх нащадків.

Однак бурхливі події в Мексиці привели до США десятки тисяч мексиканців, які принесли з собою не найкращі традиції та звички. Крім того, серед мексиканців були живучі й болісні спогади про те, що місто ще не так давно належало їм. Дривцят у вогонь підкидали й політики – адміністрацією тодішнього 37-го президента Мексики, лідера Мексиканської революції Бенустіано Карранзи й радикально налаштованими провідниками мексиканських біженців в Техасі в 1915 році було розроблено «План Сан-Дієго» (Plan de San Diego), який мав на меті знищення англоамериканців у Техасі, Аризоні й Нью-Мексико та повернення цих земель Мексиці. У березні 1916 року мексиканські протестанти за підтримки солдатів мексиканського війська на дві доби захопили велику частину Ель-Пасо, вбивши більш як півтисячі білошкірого населення. Американці ж, зібравши ополчення, до кінця наступного дня вибили мексиканських радикалів з міста, не чекаючи на підхід регулярного війська. Схожі сутички потім повторювалися ще не раз, а події тих років зробили вплив на внутрішню політику та взаємини між громадами на десятиліття й не забуті по сьогоднішній день, попри повне домінування мексиканців у сучасній частині американського міста: сьогодні в Ель-Пасо мешкає 80,7 відсотків мексиканців, 14 відсотків – вихідців з Європи, 3,4% – афроамериканців.

Приїхавши до Ель-Пасо, ми все-таки не втрималися й вирушили блукати нічним містом, свіжим після грози, освітленим і сяючим у нашому «мистецькому» мікрорайоні рекламними приладами, немов нью-йоркський Таймс-Сквер. Місто було сонним і майже безлюдним. Ми безпечно обійшли модерний Конвенційний центр, Театральний майдан, площу Алігаторів, посеред якої колись стояв басейн з живими алігаторами, аж доки їх одного дня хтось по-вандальськи не повбивав, і місцеві захисники природи запропонували на цьому місці поставити їм пам'ятник, який у період наших коротких відвідин був на ремонті... Нічний Ель-Пасо видавався нам стильним, цікавим, загадковим, чистеньким... Але на ранок, вийшовши на ті самі вулички й майдани, здалося, що ми проснулися в зовсім іншому місті. На центральних авеню й скромних закутках йшла жвава вулична торгівля, неймовірно схожа на українські базари кінця 1990-х – періоду первісного накопичення капіталу, довкола лунала весела безтурботна латиноамериканська музика, під яку, мов мурашки, ку-

дись прямували люди переважно з візками, навантаженими різним «крамом». Складалося враження, що весь цей людський потік однаково стурбованих людей винирує з якогось одного «рукава» й повільно розчиняється в місті.

– Що це за люди? – поцікавилися ми в «швейцара» готелю. – Звідки вони йдуть і чому так подібні?

– З Мексики, – махнув рукою він у напрямку Ріо-Гранде, яку ми споглядали вчора ввечері з даху «Camino Real Hotel», відповідаючи іспанським варіантом англійської. – Із Сьюдад-Хуарез...

З'ясувалося, що до Великої американської стіни, яка розділяє дві країни, від нашого готелю рукою подати – кварталів чотири. Під'їхавши ближче, ми побачили довгий критий коридор, дуже схожий на одну з платформ Київського приміського вокзалу. З нього нескінченним потоком виривалися ті самі люди мексиканської зовнішності – з візками, валізами, пішки, на роверах... Цей коридор і є пропускний прикордонний пункт між двома країнами. Таких мостів між Ель-Пасо і Хуарезом чотири: Пасо-дель-Норте, Америк, Стентон-стріт та Іслета.

З'ясовується, що багато мешканців прикордонної території мають легальний статус «alien commuters» і ночують у Мексиці, вранці йдуть на працю до США, а ввечері знову повертаються додому. Американське Ель-Пасо має безліч можливостей для заробітків, оскільки знає як джінсова столиця світу (тут розташована фабрика Wrangler), великі підприємства з виробництва електроніки, медичного обладнання, пластмас, телефонні, нафтопереробні компанії тощо. Американці ж, у свою чергу, йдуть у Мексику по ліки й текилу, доступніших дівчат й дешевші наркотики...

Про що думалося, дивлячись на цих людей, розділених історією, політикою і способом життя? Про те, що бар'єри між людьми, територіями, народами – це не лише матеріалізовані спорудження. На пограниччях вони набирають іншого звучання, бо визначають межі різних співтовариств, обрамлюють різні смислові світи, відділяють своїх від чужих, нас від них...

В Ель-Пасо, як і в Хуарезі, як і в усій Америці, американсько-мексиканська стіна сьогодні стала головною темою розмов. Хоча, як сказала нам покоївка в готелі, яка також приходить сюди щодня на працю пішки із закордонного Хуарезу, мешканці з обох боків бар'єру щовечора з надією вдивляються в світло одинокі яскраві зірки, викладеної ще в 1940-ві роки на вершині гори Франкліна, яку добре видно з обох берегів Ріо-Гранде, і моляться, щоб Всевишній почув їхні молитви й не залишив їх напризволяще.

**Катерина Кіндрась,
Валентин Лабунський
Нью-Йорк – Портленд –
Альбукерке – Ель-Пасо –
Карлсбад**

ДИРЕКЦІЯ ШКОЛИ УКРАЇНОЗНАВСТВА ПРИ ОУА «САМОПОМІЧ» У НЬЮ-ЙОРКУ

ПОДАЄ ДО ВІДОМА, ЩО НАВЧАННЯ В
НОВОМУ ШКІЛЬНОМУ 2015/2016 РОЦІ
розпочнеться **19 ВЕРЕСНЯ, В СУБОТУ,**
за адресою: Схід, 7-ма вулиця Нью-Йорк, 10003



Збір учнів у класах о 9:00 год. ранку
Навчання розпочнеться після Літургії й триватиме до 12:00 год. по полудні
Вписи нових учнів 1-12 клас та передшкілля відбуватимуться
в перші суботи вересня в канцелярії школи



Вхід до школи –
з провулку Тараса Шевченка
(між 6-ю і 7-ю вулицями)
Детальнішу інформацію можна
отримати на нашій інтернет-сторінці:
www.ukrainianschoolnyc.org

При школі є СВІТЛИЧКА
під опікою 83-го відділу
Союзу українок Америки (СУА)

**ЩАСЛИВОГО НОВОГО
НАВЧАЛЬНОГО РОКУ!**

БЛАГОДІЙНИЙ КОНЦЕРТ ПАМ'ЯТІ АНДРІЯ КУЗЬМЕНКА ПЕРЕНЕСЕНО

Скрябін

Володимир Окілко Євген Толочний Олександр Положинський

NEW YORK CHICAGO
18-го ВЕРЕСНЯ, 7PM 19-го ВЕРЕСНЯ, 7PM
MASTER THEATER COPERNICUS CENTER



Андрій Вікторович Кузьменко
1968-2015

Квитки по сайту:

www.inmemory-skryabin.com

Група Скрябін приїздить у США на благодійну
акцію – "Концерт пам'яті Андрія Кузьменка".
Зустріч з дочкою і дружиною Андрія.

СПОНСОРИ:

KARTINA TV ТЕЛЕВИДЕНИЕ В ЛЮБОЙ ТОЧКЕ МИРА KARTINA TV 718-260-6666



АДВОКАТ СЕРГІЙ ГОШОВСЬКИЙ

- ◆ Купівля-продаж нерухомості, бізнесу
- ◆ Імміграційне право
- ◆ Нещасні випадки, травми
- ◆ Заповіти, трасти, розлучення

Hoshovsky Law Firm, 347 Fifth Avenue, Suite 1009, New York, NY 10016
(212) 532-8600 (212) 532-8601 Fax: (212) 208-4509

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР PALLADA

Заснований 1992

- Грінкарти (одруження, праця, об'єднання сімей, та ін.)
- Грінкарти через працевдавця (Labor Certification)
- Оформлення документів для Візового Центру (NVC)
- Оформлення документів для вигравших у лотереї DV
- Отримання дублікату виграшу у лотереї DV
- Візи нареченого або нареченої (K1)
- Робочі візи строком до шости років (H1B)
- Відновлення картки реєстрації прибуття до США (I-94)
- Продовження терміну перебування та зміна віз
- Довіреності та заяви
- Апостиль
- Нотаріус
- Травел паспорти для володарів грінкарт
- Натуралізація
- Громадянство
- Переклади документів
- Запрошення для тимчасового візиту в США

За інформацією відносно робочих годин
або для призначення Вашого візиту
просимо дзвонити за номером (212) 387-8683

98 Second Avenue, #2-A, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (917) 522-9587 • E-mail: pallada@comcast.net

ДИЗАЙН; ВЕРСТКА

МАКЕТУВАННЯ

Професійний дизайнер з великим досвідом роботи пропонує свої послуги
в оформленні рекламних буклетів, брошур, книг, постерів та ін.

Детальна інформація в редакції газети.

"Нова газета" -
український громадсько-політичний тижневик.
Видається з жовтня 2008 року в Нью-Йорку
Видавець і головний редактор -
Валентин Лабунський
Власний кореспондент у США -
Катерина Кіндрас
Власний кореспондент в Україні - Василь Туглук
Дизайн - Ukrainian Media Group, Inc.

РЕКЛАМА Й ПЕРЕДПЛАТА ПРИЙМАЄТЬСЯ ЗА ТЕЛ.:
718-275-2503, 917-324-0359
Відповідальність за зміст рекламних матеріалів
та оголошень несуть рекламодавці.
Адреса редакції:
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374
Електронна адреса: vlabunsky2002@yahoo.com
Інтернет сторінка: WWW.NOVAGAZETA.INFO

"Nova gazeta" - the Ukrainian weekly
Established October 2008 in New York.
Publisher and editor-in-chief -
Valentyn Labunsky
Correspondent in USA -
Kateryna Kindras
Correspondent in Ukraine -
Vasyl Tuhluk
Design - Ukrainian Media Group, Inc.

The publisher may not have the same standpoints
with the author of a printed material.
Authors of printed materials are fully responsible
for the content of their commercial Ads
Editorial Office:
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374
Advertising Department: Tel.: 917-324-0359
E-mail: vlabunsky2002@yahoo.com
Website: WWW.NOVAGAZETA.INFO
Ціна договірної

**Дзеркало**

СЕРНЯ



*Все, що сказано, – чуто.
Все, що праглося, – вибрано.
Все, що сіяно, – зжато.
Все, що згублено, – зібрано.
Лиш стерня, як покута,
в ступні буде колоть.
Осінь – перетужити...
Збіжжя – перемолоть...*

Наталка Фурса



Користайте тепер -
ціни на нерухомостях низькі,
а відсотки та умови на мортгеджах вигідні!

Звертайтеся до Кредитівки Самопоміч Нью Йорк

3.45%*

незмінний відсоток -
15-ти річний термін



SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.

Головне бюро: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

E-mail: Info@selfreliancenyc.org; Website: www.selfreliancenyc.org

Outside NYC call toll free: 1-888- SELFREL

Вигідно росташовані філії:

KERHONKSON: 6329 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938; Fax: 845 626-8636 ❖ **UNIONDALE:** 226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393; Fax: 516 565-2097 ❖ **ASTORIA:** 32-01 31ST Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506; Fax: 718 626-0458 ❖ **LINDENHURST:** 225 N 4th Street Lindenhurst, NY 11757 Tel: 631 867-5990; Fax: 631 867-5989



*Потрібно 20% завдатку; 1-4 родинний дім для вжитку домовласника; без нараховування точок (no points); нема штрафу за передчасне сплатення позички; 180 місяців до сплати; \$1,000 позичка коштує \$7.12. Відсотки на позичках можуть змінитись в будь-який час без попереднього повідомлення.